

S Ändringar förbehålles
FI Pidätämme oikeuden muutoksiin
DK Ret til ændringer forbeholdes
N Rett till endringer forbeholdes
EE Võimalikud on muudatused
LV Var tikt veiktas izmaiņas
LT Akeitimų objektas
GB Subject to change

serva®

sweden



S	BRUKSANVISNING	04
FI	KÄYTTÖOHJE	11
DK	BRUGERVEJLEDNING	18
N	BRUKSANVISNING	25
EE	KASUTUSJUHEND	32
LV	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA	39
LT	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA	46
GB	USERS MANUAL	53



SCD-1200
Art.No. 938620
CORDLESS DRILL

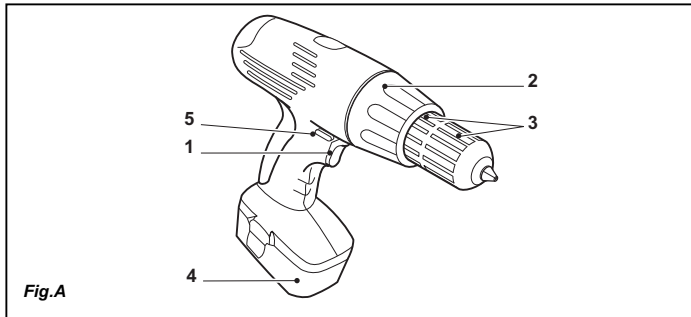


Fig.A

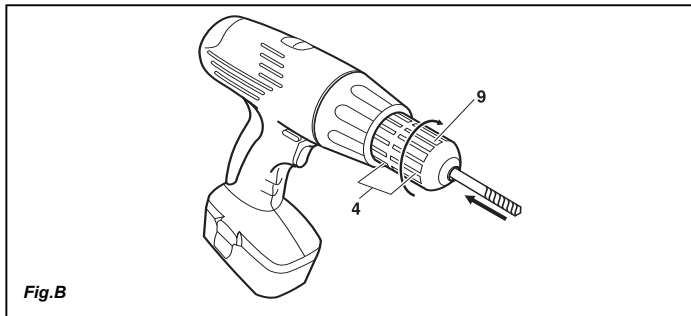


Fig.B

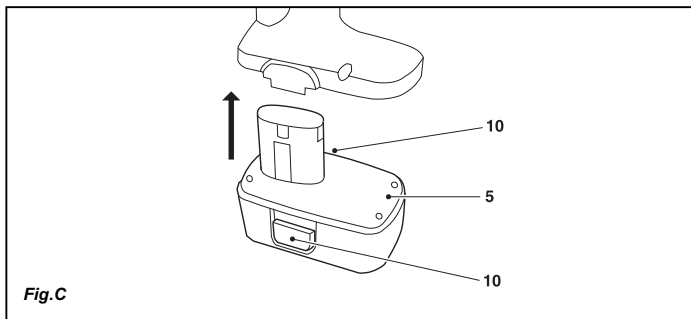


Fig.C



DECLARATION OF CONFORMITY

SCD-1200

- (S) Vi garanterar på eget ansvar att denna produkt uppfyller och följer följande standarder och bestämmelser:
- (FI) Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että tämä tuote täyttää seuraavat standardit ja säädökset:
- (DK) Vi erklærer under eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder og bestemmelser: Vi erklærer under vårt eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende standarder og regler:
- (EE) Deklareerime meie ainuvastutusel, et see toode on vastavuses ja kooskõlas järgmistega standardite ja määrustega:
- (LV) Apgalvojām ar visu atbildību, ka šis produkts ir saskaņā un atbilst sekojošiem standartiem un nolikumiem:
- (LT) Prisiimdami visą atsakomybę deklaruojame, kad šis gaminy s atitinka žemiau paminėtus standartus arba nuostatus:
- (GB) We declare under our sole responsibility that this product is in conformity and accordance with the following standards and regulations:

EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

98/37/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Zwolle, 01-08-2007

J.A. Bakker - van Ingen
CEO

J. Lodewijk
Quality Manager

It is our policy to continuously improve our products and we therefore reserve the right to change the product specification without prior notice.

MacTool BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM • Zwolle The Netherlands

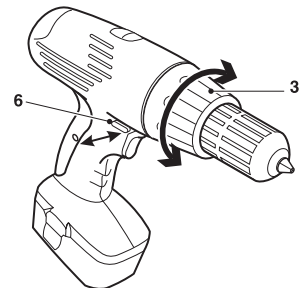


Fig.D

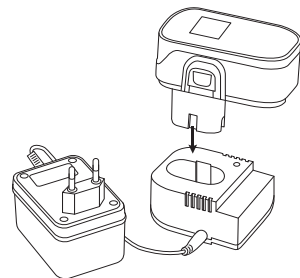


Fig.E

SLADDLÖS BORRMASKIN

Siffrorna i texten nedan hänvisar till bilderna på sidorna 2-3.



För din egen och andras säkerhet ska du läsa dessa instruktioner noga innan maskinen används. Förvara bruksanvisningen och den medföljande dokumentationen tillsammans med maskinen för framtida bruk.

Innehåll

1. Maskininformation
2. Säkerhetsföreskrifter
3. Montering av tillbehör
4. Användning
5. Service & underhåll

1. MASKININFORMATION

Tekniska specifikationer

Spänning	12V ---
Spänning batteriladdare	230 V \sim
Frekvens batteriladdare	50 Hz
Batterieffekt	1,3 Ah
Laddningens längd	3-5 tim.
Varvtal, utan belastning	0-550/min
Borrchuckens hållare	0,8 - 10 mm
Vikt (inkl. batteri)	1,56 kg
Lpa (ljudtryck)	<75 dB (A)
Vibrationsvärde	<2,5 m/s ²

Förpackningens innehåll

- 1 Sladdlös bormaskin
- 1 Batteri
- 1 Batterihållaren + nätadaptorn
- 1 Bruksanvisning
- 1 Säkerhetsföreskrifter

Kontrollera att maskinen, lösa delar och tillbehör inte har skadats under transporten.

Produktinformation

Fig. A

1. Strömbrytare
2. Inställningsring vridmoment

3. Chuck
4. Batteri
5. Knappen för vridriktning

2. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Symbolernas betydelse



Anger att det föreligger risk för personskador, livsfara eller risk för skador på maskinen om instruktionerna i denna bruksanvisning inte efterlevs.



Anger risk för elektrisk stöt.



Rotation, vänster/höger.



Maskinens slagantal kan ställas in elektroniskt.



Använd inte i regn



Endast för inomhusbruk



Maximal temperatur 40°C.



Kasta inte batteriet i en eld.



Kasta inte batteriet i vatten.



Termiskt skydd 130°C.



Vid ett fel är transformatorn inte farlig (separat krets).



Ni-MH-batterier går att använda på nytt. Lämna dem därför på en soptipp för kemiskt avfall så att batterierna kan återanvändas eller avfallshanteras på miljövänligt sätt.



Använd uppladdningsbara batterier

Viktig säkerhetsinformation för laddaren och batteriblocket



Om du skulle komma i kontakt med syra från batteriblocket ska du genast tvätta bort syran med vatten. Om syra skulle hamna i ögonen ska du genast skölja ögonen med vatten och omedelbart uppsöka en läkare!

1. Läs igenom och uppmärksamma bruksanvisningen och säkerhetsinformationen för laddaren och batteriblocket före användning!
2. Varning! Använd endast den laddaren och det batteriblocket som tillverkaren levererat. I annat fall finns det risk för olycka.
3. Skydda laddaren, batteriblocket och elverkytet mot fuktighet, som exempelvis regn och snö.
4. Kontrollera alltid att alla kablar har anslutits på ett korrekt sätt före laddaren används.
5. Om du upptäcker att en kabel har skadats är det inte tillåtet att använda laddaren längre. Byt omedelbart ut den skadade kabeln.
6. När laddaren inte används måste kontakten dras ut ur vägguttaget. Håll inte i kabeln när du drar ut kontakten ur vägguttaget.
7. Om laddaren skulle falla ner på golvet eller om den utsätts för annan typ av stark mekanisk belastning, måste en godkänd person med fackkunskaper undersöka om den har skadats före den används på nytt. Skadade delar måste repareras.
8. Behandla batteriblocket varligt, låt det inte falla ner på golvet eller ta emot slag och stötar.
9. Försök aldrig att på egen hand reparera laddaren eller batteriblocket. Reparationer måste alltid utföras av en godkänd person med fackkunskaper, annars finns det risk för olycka.
10. Dra alltid ut kontakten ur laddarens kontaktuttag före laddaren eller batteriblocket rengörs eller underhålls.
11. Ladda aldrig batteriblocket om den omgivande temperaturen ligger under 5 °C eller över 40 °C.
12. Ventilationsöppningarna på laddaren får aldrig vara övertäckta.
13. Batteriblocket får inte kortslutas.



Vid kortslutning flyter strömmen med högre strömstyrka. Följder kan vara överhettning, fara för brand eller att batteriblocket brister. Detta kan leda till att batteriblocket eller att användaren skadas.

Därför:

- Anslut inga kablar till batteriblockets poler.
 - Försäkra dig om att det inte finns några metallföremål (spikar, gem, mynt osv.) i batteriblockets hållare.
 - Utsätt inte batteriblocket för vatten eller regn.
 - Använd endast det medlevererade batteriblocket i kombination med den här batteridrivna bormaskinen/skruvdragaren för att undvika fel och/eller risker.
14. Ett skadat batteriblock eller ett batteriblock som inte längre går att ladda måste behandlas som riskavfall när det kastas. Kasta det inte i hushållsoporna.
 15. Kasta aldrig batteriblocket i eld eller vatten. Risk för explosion!

maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper machine care and regular cleaning.

Cleaning

Keep the ventilation slots of the machine clean to prevent overheating of the engine. Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use. Keep the ventilation slots free from dust and dirt. If the dirt does not come off use a soft cloth moistened with soapy water. Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

Lubrication

The machine requires no additional lubrication.

Faults

Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact your reseller. On the separately enclosed spare parts list you can find an overview of the parts that can be ordered.

Environment

To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material. Therefore please make use of options for recycling the packaging. NiMH cells are recyclable.



Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.

Warranty

Warranty conditions and product liability apply according to national legislation.

Charging

Fig. E

- Place the battery holder on a flat table and put the battery in the battery holder. Pay attention to + and - pole markings.
- Put the adapter plug of the net adapter in the connector on the side of the battery holder.
- Put the net adapter in the socket.
- The red charging lamp on the battery holder will illuminate indicating the battery is being charged.
- The charging process of a fully discharged battery will take approximately 5 hours the first time and afterwards approximately 3 hours.



As soon as the green trickle charging lamp lights up, charging has been completed and the device is ready for operation.

Discharging the battery



Not only charging batteries is important, discharging is of equal importance or even greater importance.

- When the battery is charged the cordless drill has to be used until you start noticing that the power of the drill is diminishing and that the maximum rotational speed is not reached.
- The battery is almost discharged now. Only now you can start charging the battery.
- Charging the battery while it is still charged for say one-third of capacity, the so-called 'memory effect' can occur. Since during charging only the discharged part of the battery capacity of the battery is being charged now, the battery can start crystallizing in the one-third that is still charged. This part of the battery capacity can never be used afterwards.
- Do not discharge the battery to the minimum. As soon as you notice that the power or the maximum rotational speed is diminishing, you have to charge the battery. When you proceed using the drill and the battery becomes fully discharged, the so-called 'switch of poles effect' can occur. The polarity of the battery poles will be switched: the '+' will become '-' and the '-' will become the '+'. Once this has occurred the polarity will remain switched during loading and this will damage the battery irreparable.



When the cordless drill is not being used over a longer period of time, the battery has to be charged fully first. The battery has to be stored in charged condition.

5. SERVICE & MAINTENANCE



Make sure that the machine is not live when carrying out maintenance work on the motor.

The machines have been designed to operate over a long period of time with a minimum of

Elektrisk säkerhet

Vid användning av elektriska maskiner, iaktta alltid de säkerhetsföreskrifter som gäller lokalt i samband med brandfara, fara för elektriska stötar och kroppsskada. Läs förutom nedanstående instruktioner även igenom bladet med säkerhetsföreskrifter som bifogas separat.



Kontrollera alltid att spänningen på batteriet överensstämmer med den spänning som anges på typplåten. Kontrollera också att elnätets spänning överensstämmer med inspänningen på batteriladdaren.



Maskin klass II – dubbel isolering, jordad kontakt behövs ej.

Byte av kablar eller kontakter

Kasta omedelbart bort gamla kablar eller kontakter när de har bytits ut mot nya. Det är farligt att stoppa in en stickkontakt med lös sladd i ett vägguttag.

- Ta loss batteriblocket. Om elverket inte används, före underhåll och när verktyg byts, t.ex. chuck, borrar.
- Apparaten är avsedd för skruvdragnag och borming. Alla andra tillämpningar är uttryckligen otillåtna.

3. MONTERING AV TILLBEHÖR

Sätta i och ta ur borrar

Fig. B

Du kan förutom borrar även använda maskinen med skruvdragarbits med sexkantigt skaft.

- Lossa på borrchucken (4) genom att vrida på flänsen (9).
- Sätt i borrarärets skaft i borrchuckens hållare.
- Vrid åt borrchucken så att borraräret kläms fast.
- Vrid åter upp borrchucken när du vill byta borrar.

Sätta i och ta ut batteriet

Fig. C



Kontrollera att utsidan av batteriblocket eller verktyget är ren och torr före laddaren ansluts.

- Se till att brytaren för vridriktning (5, Fig. A) står i det mellersta läget för att undvika att maskinen oväntat ska kunna gå igång.
- Sätt i batteriet (5) i maskinfoten enligt illustrationen. Tryck fast batteriet ordentligt tills det hamnar i rätt läge.
- Tryck på spärknapparna (10) på båda sidor innan du avlägsnar batteriet och dra ut batteriet ur maskinfoten.

4. ANVÄNDNING



Uppmärksamma alltid säkerhetsinformationen och följ lämpliga föreskrifter.

Håll fast maskinen ordentligt och tryck in borraröret jämnt i arbetsstycket. Överbelasta inte maskinen. Använd enbart borrar som ännu inte visar tecken på förslitning. Utslitna borrar påverkar maskinens funktionsduglighet negativt.

Ställa in vridmoment

Fig. D

Maskinen har 16 olika vridmomentsinställningar med vilka kraften för i- och urdragnin av skruvar kan bestämmas.

- Vrid ställningen för vridmoment (3) till önskad position. Vridmomentsinställningarna som du kan välja mellan anges på ställningen med hjälp av siffrorna 1-8 och med en punkt mellan två siffror som anger en mellanposition (totalt 16).
- Välj ett så lågt läge som möjligt för att sätta skruven i rörelse. Välj ett högre läge om motorn slirar.

Skruva i och ur skruvar

- Sätt knappen för vridriktning (6) i läge 'R' för att skruva i skruvar.
- Sätt knappen för vridriktning (6) i läge 'L' för att skruva ur skruvar.

Borra

- Vrid ställningen för vridmoment (3) till borrläge.



Se till att knappen för vridriktning (6) alltid är inställd på 'R' när du borrar.

Sätta på och stänga av

Fig. A

- Tryck in påsättnings- och avstängningsknappen (1). Maskinens varvtal regleras med hjälp av kraftöverföring på knappen.
- Om du släpper påsättnings- och avstängningsknappen (1) stannar borraröret och går inte längre.
- Skjut knappen för vridriktning (6) till mittenläget för att blockera maskinen i avstängt läge.

Lägg först bort maskinen när motorn helt och hållet har stannat. Lägg inte maskinen på ett dammigt underlag. Dammpartiklar kan tränga in i mekanismen.

Ladda batterier

Det medföljande batteriet levereras i oladdat tillstånd.

- Använd batteriladdaren endast inom ett temperaturområde mellan +5° och +40° Celsius.

4. OPERATION



Always follow the safety notes and the relevant safety code.

Hold the appliance firmly and press the drill steadily onto the workpiece. Do not overload the appliance. Only use drill with no visible wear. Worn drills will have a bad effect on the functioning of the appliance.

Adjusting the torque

Fig. D

The appliance has 16 different torque settings with which to set the power for driving and removing screws.

- Set the torque adjustment ring (3) to the desired position. The available torque settings are indicated on the adjustment ring by the numbers 1 to 8 and by dots between the figures to define intermediate settings (16 in total).
- You should preferably choose as low a setting as possible when using the screwdriver. Select a higher setting if the motor slips.

Driving and removing screws

- Set the direction reversing switch (6) to position 'R' in order to drive screws.
- Set the direction reversing switch to position 'L' in order to remove screws.

Drilling

- Rotate the torque adjustment ring (3) to the drilling position.



Ensure that the direction reversing switch (6) is always set to 'R' during drilling.

Switching the device on and off

Fig. A

- Depress the on/off switch (1). It regulates the speed of the appliance by transmitting power to the switch.
- Release the on/off switch (1) to halt the drill chuck immediately which will no longer run on.
- Move the direction reversing switch (6) to the centre in order to lock the appliance in its disabled state.

Only lay down the appliance when it has stopped running completely. Do not place it on a dusty surface as particles of dust could get into the mechanism.

Charging the battery

The included battery is delivered in non-charged condition.

- Only use the battery charger in a temperature range between +5° to +40° Celsius.
- Only use the battery charger in dry, ventilated rooms.

Electrical safety



Always check that the voltage on the battery pack corresponds to the voltage on the rating plate. Also check that your mains voltage corresponds to the input voltage of the battery charger.



Class II machine – Double insulation – You don't need any earthed plug.

Replacing cables or plugs

Immediately throw away old cables or plugs when they have been replaced by new ones. It is dangerous to insert the plug of a loose cable in the wall outlet.

- Remove the battery block. When the power tool is not being used, prior to maintenance and when changing tools such as the clamping chuck, and drill.
- The tool is suitable for use as a screwdriver and drill. Any other application is specifically excluded.

3. MOUNTING ACCESSORIES



Prior to mounting an accessory always remove the battery.

Fitting and removing drill cutters

Fig. B

In addition to drills, the tool can also accommodate screwdriver bits with a hexagonal shaft.

- Loosen the drill chuck (4) by rotating the hand-grip (9).
- Insert the shaft of the drill into the chuck.
- Tighten the drill chuck so that the drill is firmly clamped.
- Rotate the drill chuck in the opposite direction when you wish to change the drill.

Connecting and removing the battery

Fig. C



Ensure that the exterior of the battery block or tool is clean and dry before connecting the charger.

- Ensure that the direction reversing switch (5 Fig. A) is in the central position in order to prevent the appliance from being switched on unexpectedly.
- Insert the battery (5) into the base of the appliance, as shown on the illustration. Push the battery until it latches in.
- Press the locking buttons (10) on both sides before removing the battery, and disengage the battery from the base of the appliance.

- Använd batteriladdaren endast i en torr, ventilerad lokal.

Laddning

Fig. E

- Placera batterihållaren på en plan bänk och sätt batteriet i hållaren. Var noga med markeringarna + och -.
- Sätt adapterkontakten från nätdaptern i uttaget på sidan av batterihållaren.
- Sätt nätdaptern i ett vägguttag.
- Den röda laddningslampan på batterihållaren tänds till tecken på att batteriet laddas.
- Upladdning av ett helt urladdat batteri dröjer ca. 5 timmar den första gången och sedan ca. 3 timmar.



Så snart den gröna lampan för underhållsladdning tänds har batteriet laddats upp. Batteriet är redo att användas.

Urladdning av batteriet



Det är inte bara viktigt att ladda batterier, urladdning är lika viktigt eller ännu viktigare.

- När batteriet har laddats ska bormaskinen användas tills du börjar märka att maskinens kraft avtar och att den inte längre når sitt maximala varvtal.
- Batteriet är nu nästan urladdat. Först nu får du börja ladda det igen.
- Om batteriet laddas medan det fortfarande har kvar t.ex. en tredjedel av sin laddning, kan den s.k. 'minneseffekten' uppstå. Eftersom endast den urladdade delen av batteriets kapacitet fylls på under laddningen, kan batteriet börja kristallisera i tredjedelen som ännu är laddad. Denna del av batteriets kapacitet kan då aldrig mera användas.
- Ladda inte ur batteriet till minimum. Det ska laddas så snart du börjar märka att kraften eller det maximala varvtalet avtar. Om du fortsätter att använda bormaskinen och batteriet laddas ur helt, kan den s.k. 'polvändningseffekten' uppstå. Batteriernas poler byter plats: '+' blir då '-' och '-' blir '+'. Om detta en gång har skett kommer polariteten att förbli omvänt under laddningen, vilket ohjälpligt skadar batteriet.



Om bormaskinen inte kommer att användas under längre tid, måste batteriet först laddas helt. Batteriet ska förvaras i laddat tillstånd.

5. SERVICE & UNDERHÅLL



När maskinen underhålls eller rengörs ska stickkontakten tas ur eluttaget. Använd aldrig vatten eller lättantändliga vätskor för att rengöra maskinen. Borsta maskinen ren med hjälp av en borste.

Maskinerna har tillverkats för att fungera under en lång period med minsta möjliga underhåll. För att få maskinen att kontinuerligt fungera tillfredsställande ska den skötas och rengöras på

rätt sätt.

Rengöring

Rengör maskinhöljet regelbundet med en mjuk duk, företrädesvis efter varje användning. Tillsä till ventilationspringorna är fria från damm och smuts. Använd en mjuk duk fuktad med tvålatten vid svår smuts. Använd inga lösningsmedel som bensin, alkohol, ammoniak etc. Sådana ämnen skadar plastdelarna.

Smörjning

Maskinen behöver ingen extra smörjning.

Fel

Om ett fel skulle uppträda, t.ex. efter att någon del har blivit utsliten, kontakta då din återförsäljare. På den separat bifogade listan över reservdelar hittar du en översikt över de delar som kan beställas.

Driftstörningar

För att undvika transportskador levereras maskinen i en så stadig förpackning som möjligt. Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkats av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen. NiMH-batteriet kan återanvändas.



Skadade och/eller kasserade elektriska och elektroniska apparater ska lämnas in enligt gällande miljöregler.

Garanti

Garantivillkor och produktansvar gäller i enlighet med nationell lagstiftning.

Important safety notes on charger and battery block



If you come into contact with acid from the battery block, rinse it off with water immediately. If acid gets into your eyes, rinse out your eyes at once with water and contact a doctor immediately!

1. Read and note the operating instructions and safety notes for the charger and battery block before use!
2. NB! Only use the charger and battery block that were supplied by the manufacturer - otherwise you will risk an accident.
3. Protect the charger, battery block and power tool from moisture, e.g. rain or snow.
4. Always check that all cables are connected correctly before using the charger.
5. If you discover that a cable is damaged, you should not use the charger again. Have the damaged cable replaced immediately.
6. When the charger is not in use, the mains plug should be removed from the power socket. Do not pull out the plug by grasping the cable.
7. If the charger has been dropped or has otherwise been exposed to high mechanical stresses, you should have it checked for damage by an authorised dealer before using it again. Damaged parts should be repaired.
8. Exercise caution when handling the battery block and do not drop it or expose it to impacts.
9. Never attempt to repair the charger or battery block yourself. Repairs must always be carried out by an authorised dealer - otherwise you risk an accident.
10. Before cleaning or servicing the charger or battery block, always pull the plug from the charger socket.
11. Never charge the battery block when the ambient temperature is below 5 °C or above 40 °C.
12. The air vents in the charger must never be blocked.
13. The battery block must not be short-circuited.



A short-circuit will cause a high current to flow. This may result in overheating, the danger of fire or explosion of the battery block. This may damage the battery block or the user may risk an accident.

Therefore:

- Do not connect any cables to the poles of the battery block.
- Take care that there are no metal objects (nails, paper clips, coins, etc.) on the contact surface of the battery block.
- Do not expose the battery block to water or rain.
- Only use the battery block supplied in combination with this cordless drill/screwdriver so as to avoid faults and/or risks to persons.

14. A damaged battery block or one that can no longer be charged must be disposed of as special waste. Do not discard it with household waste.
15. Never throw the battery block onto a fire or into water. This will risk explosion!

2. SAFETY INSTRUCTIONS

Explanation of the symbols



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.



Indicates electrical shock hazard.



Rotation, left/right.



The number of revolution of the machine can be electronically set.



Do not use in rain.



Indoor use only



Maximum temperature 40 °C.



Do not throw the battery into fire.



Do not throw the battery into water.

Thermic protection 130 °C.



In case of failure, the transformer is not dangerous (separated circuit).



Ni-MH batteries can be recycled. Drop them off at a disposal center for chemical wastes, so that they can be recycled or disposed of in an eco-friendly manner.



Do not dispose of in household waste.

AKKUPORAKONE

Tekstin numerot viittaavat kaavioihin sivuilla 2 - 3.



Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen tämän laitteen käyttämistä oman turvallisuutesija muiden henkilöiden turvallisuuden vuoksi. Säilytä tämä ohjekirja ja koneen mukana toimitetut asiakirjat tulevaa käyttöä varten.

Sisältö

1. Laiteteentiedot
2. Turvaohjeet
3. Lisävarusteiden asennus
4. Käyttö
5. Kunnossapito ja korjaukset

1. LAITEENTIEDOT

Tekniset tiedot

Jännite	12V==
Jännite Akkulatauslaite	230 V~
Taajuus Akkulatauslaite	50 Hz
Akun varauskyky	1.3Ah
Latausaika	3-5 tunti
Kierrosluku, ilman kuormaa	0-550/min
Poranistukan kiinnittäminen	0.8 - 10 mm
Paino (Akku mukaan luettuna)	1.56 kg
Lpa (äänenpaine)	<75 dB(A)
Tärinäarvo	<2.5 m/s ²

Pakkauksen sisältö

- 1 Akkuporakone
- 1 Akkuje
- 1 Verkko muutaja + akkuteline
- 1 Käyttöohje
- 1 Turvallisuusohjeet

Tarkista kone, irralliset osat ja tarvikkeet kuljetusvahinkojen varalta.

Tuotetiedot

Kuva A

1. Virtakytkin
2. Momentin säätökiekko
3. Istukka
4. Akku

2. TURVAOHJEET

Symbolien selitykset



Osoittaa loukkaantumisaaran, hengenvaaran tai työkalun vaurioitumisriskin, jos tämän oppaan ohjeita ei noudateta.



Osoittaa sähköiskuvaaran.



Pyöriminen, vasen/oikea.



Laitteen käyntinopeutta voidaan säätää sähköisesti.



Ei saa käyttää sateessa.



Vain sisäkäyttöön.



Max 40 °C

Maksimilämpötila 40 °C.



Älä heitä paristoa avotuleen.



Älä heitä paristoa veteen.



130 °C

Lämpösuojaus 130 °C.



Vian sattuessa muuntaja ei ole vaarallinen (erillinen virtapiiri).



NIMH

Ni-MH-akut voi kierrättää. Toimita ne ongelmajätteiden keräyspisteeseen, jotta ne kierrätetään tai hävitetään ympäristöä säästävällä tavalla.



NIMH

Toimita akku kierrätykseen.

CORDLESS DRILL

The numbers in the text refer to the diagrams on pages 2 - 3.



For your own safety and that of others, we recommend that you read this instruction manual carefully before using this machine. Keep this instruction manual and the documentation provided with the machine for future reference.

Contents

1. Machine information
2. Safety instructions
3. Mounting accessories
4. Operation
5. Service & maintenance

1. MACHINE INFORMATION

Technical specifications

Voltage	12V==
Charger voltage	230 V~
Charger frequency	50 Hz
Battery output	1.3Ah
Charging time	3-5 hour
No-load speed	0-550/min
Chuck capacity	0.8 - 10 mm
Weight (incl. battery)	1.56 kg
Lpa (acoustic pressure)	< 75 dB(A)
Vibration	< 2.5 m/s ²

Contents of packing

- 1 Cordless drill
- 1 Battery
- 1 Adapter + battery holder
- 1 Operating instructions
- 1 Safety instructions

Check the appliance, any loose parts and accessories for damage caused during transport.

Product information

Fig. A

1. On/off switch
2. Torque setting ring
3. Chuck
4. Battery

Valymas

Reguliariai minkštu skudurėliu valykite prietaiso korpusą, geriausiai kas kart pasinaudojus. Iš ventiliacijos angu išvalykite dulkes ir nešva-rumus. Jei nešvarumai nenusivalo, išvalykite minkštu skudurėliu suvilgytu muiliname vande-nyje. Niekada nenaudokite tirpiklių, tokių kaip benzinas, spiritas, amoniako vanduo ir pan. Šie tirpikliai gali pažeisti plastikines dalis.

Tepimas

Prietaisui neriekia jokio papildomo tepimo.

Gedimai

Jei, pvz., panaudojus detalę, atsirado gedimas, prašome kreiptis į savo perpardavinėtoją. Galimų užsakyti detalių aprašus rasite atskirai pateiktame laisvų detalių sąrašė.

Išorinė aplinka

Siekiant išvengti transportavimo metu galinčių atsirasti pažeidimų, įrenginys pristatomas kietoje pakuotėje, pagrinde pagamintoje iš antriniam perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl prašome pasinaudoti galimybe pakuotę perdirbti. Nikelio-kadmio baterijas galima perdirbti.



Brokuoti ir/lar bereikalingi elektriniai ir elektroniniai prietaisai surenkami tinkamuose perdirbimo punktuose.

Garantija

Garantijos sąlygos yra taikomos pagal galiojančius šalies įstatymus.

Tärkeitä turvallisuusohjeita lataus laitteita ja akkuloikka varten



Jos joudut happolohkossa olevan hapon kanssa kosketuksiin, pese happo heti pois vedellä. Jos happoa joutuu silmiin, huuhtele silmät heti vedellä ja hakeudu heti lääkäriin!

1. Lue käyttöohje ja turvallisuusohje latauslaitteelle ja akkuloikkolle ennen käyttöä ja noudata niitä!
2. Huomio! Käytä vain latauslaitetta ja akkuloikka, jotka valmistaja on toimittanut, muussa tapauksessa on olemassa onnettomuusvaara.
3. Suojaa latauslaitte, akkuloikka ja sähkötyökalu kosteudelta, kuten esim. vesisateelta tai lumelta.
4. Tarkista aina ennen latauslaitteen käyttöä kaikkien kaapeleiden oikea liitäntä.
5. Jos havaitset kaapeleissa vaurioita, latauslaitetta ei saa enää käyttää. Vaurioitunut kaapeli on heti vaihdettava.
6. Kun et käytä latauslaitetta, verkkopistoke täytyy olla vedettynä irti pistorasiasta. Älä vedä pistoketta verkkokaapeleista.
7. Jos latauslaitte sattuu putoamaan tai on muualla laitettu alttiiksi voimakkaalle mekaaniselle rasitukselle, jätä se ennen lisäkättöä ensin tunnustetun ammattikorjaamon tutkittavaksi vaurion varalta. Vaurioituneet osat täytyy vaihtaa.
8. Käsittele akkuloikkaa varovasti, älä anna sen pudota tai älä iske sitä.
9. Älä milloinkaan itse yritä korjata latauslaitetta tai akkuloikka. Tunnustetun ammattikorjaamon täytyy aina suorittaa korjaukset, muussa tapauksessa on olemassa onnettomuusvaara.
10. Vedä aina ennen latauslaitteen tai akkuloikka puhdistusta tai huoltoa latauslaitteen verkkopistoke irti pistorasiasta.
11. Älä lataa akkuloikka, jos ympäristön lämpötila on 5 °C alapuolella tai 40 °C yläpuolella.
12. Latauslaitteen tuuletusaukkojen täytyy aina olla vapaat.
13. Akkuloikka ei saa oikosulkea.



Oikosulussa sähkö virtaa suurella virranvoimakkuudella. Seurauksena voi olla ylikuormennus, palonvaara tai akkuloikka halkeaminen. Tämä voi johtaa akkuloikka vahingoittumiseen tai onnettomuusvaaraan käyttäjälle.

Siitä syystä:

- Älä kiinnitä mitään kaapeleita akkuloikka nappoihin.
 - Ota tällöin huomioon, ettei akkuloikka kiinnittimessä ole mitään metalliesineitä (nauloja, klemmareita, kolikkoja jne.).
 - Älä laita akkuloikkaa alttiiksi vedelle tai sateelle.
 - Käytä mukana toimitettua akkuloikka ainoastaan yhdessä tämän akkuloikka vaajan kanssa, jotta vältät virheitä ja/tai vaaran.
14. Vaurioitunut tai ei enää lataava akkuloikka täytyy hävittää ongelmajätteenä. Älä heitä sitä talousjätteeseen.
 15. Älä milloinkaan heitä akkuloikka tuleen tai veteen. On olemassa räjähdysvaara!

Elektrisk säkerhet

Sähkölaitteita käytettäessä on aina noudatettava paikallisia turvamaäräyksiä tulipalon, sähköiskujen ja loukkaantumisten välttämiseksi. Lue alla olevat ohjeet ja erilliset turvaohjeet huolellisesti.



Kontrollera alltid att batterispänningen motsvarar den på typskylten. Kontrollera dessutom att din nätspänning motsvarar batteriladdarens ingångsspänning.



Luokan II kone – kaksoiseristetty – maadoitettua pistorasiaa ei tarvita.

Byte av kablar och kontakter

Kasta gamla kablar eller kontakter omedelbart efter att de har bytts ut mot nya. Det är farligt att ansluta kontakten på en lös kabel till ett kontaktuttag.

- Ta loss batteriblocket. Om elverktyget inte används, före underhåll och när verktyg byts, t.ex. chuck, borr.
- Apparaten är avsedd för skruvdragning och borrar. Alla andra tillämpningar är uttryckligen otillåtna.

3. LISÄVARUSTEIDEN ASENNUS



Poista akku porakoneesta ennen lisävarusteiden asentamista.

Poranterien sisään laittaminen ja irrottaminen

Kuva B

Konetta voidaan nostaa poranterien ohella myös ruuvimeisselin kuusikulmaisen varren kärjistä.

- Avaa poranistukka (4) kääntämällä sitä laipoitukselta (9).
- Aseta poranterän varsi sisään poranistukan kiinnitykseen.
- Väännä poranistukka tiukkaan, niin että poranterä on kiinnitetty.
- Kierrä poranistukka jälleen auki, kun haluat vaihtaa poranterän.

Akun sisään laittaminen ja poistaminen

Kuva C



Tarkasta, että akkulohkon tai työkalun ulkopinta on puhdas ja kuiva ennen kuin latauslaite liitetään.

- Huolehdi, että pyörimissuuntakytkin (5, Kuva A) on keskiasennossa välttääksesi, että kone voidaan kytkeä päälle odottamattomasti.
- Aseta akku (5) koneen jalkaan, kuten piirustuksessa on esitetty. Paina akku tiukkaan, kunnes se lukittuu.

Įkrovimas

Pav. E

- Padėkite baterijos laikiklį ant lygaus stalo ir įdėkite bateriją į baterijos laikiklį. Atkreipkite dėmesį į polių + ir - ženklinius.
- Įkiškite maitinimo tinklo adapterio kištuką į jungtį, esančią baterijos laikiklio šone.
- Įjunkite tinklo adapterį į maitinimo tinklo lizdą.
- Kai baterija pradės krauti, įsijungs raudona signalinė įkrovimo lemputė, esanti ant baterijos laikiklio.
- Pirmą kartą įkraunant neįkrautą bateriją, įkrovimo procesas trunka apytiksliai 5 valandas, vėliau maždaug 3 valandas.



Kai įsižiebys žalia lemputė, akumulia-torius bus įkrautas ir paruoštas naudoti

Akumuliatoriaus iškrovimas



Svarbus ne tik akumulatoriaus įkrovimas-jo iškrovimas yra tiek pat, o gal net ir dar labiau svarbus.

- Pakrovę akumuliatorių naudokite grežtuvą tol, kol pastebėsite, kad mažėja jo galia ir nepasiekimas didžiausias sukimosi greitis.
- Dabar akumuliatorius beveik išsikrovęs. Tik dabar galite jį įkrauti.
- Įkraunant akumuliatorių, kuris pakrautas, pvz. trečdaliu, gali pasireikšti vadinamasis "atminties efektas". Kadangi įkraunama tik išsikrovusi akumulatoriaus dalis, jau įkrautame trečdalyje gali prasidėti kristalizacija. Ta akumulatoriaus dalis daugiau nebus naudojama.
- Neiškraukite akumuliatorius iki galo. Įkraukite akumuliatorių pastebėję, kad mažėja galingumas ar didžiausias sukimosi greitis. Jei toliau naudosite grežtuvą ir akumulia-torius visiškai išsikraus, gali pasireikšti vadinamasis "polių susikeitimo efektas". Pasikeis akumuliatoriaus poliai: "+" taps "-", o "-" taps "+". Toks poliškumas liks ir įkraunant akumuliatorių, o tai jį nepataisomai sugadins.



Jei grežtuvas ilgą laiką nebus naudo-jamas, jį reikėtų pilnai pakrauti.

5. PRIEŽIŪRA



Šie prietaisai buvo suprojektuoti veikti ilgą laiką esant minimaliai priežiūrai. Prietaisai tarnaus ilgiau, jei reguliariai juos valysite ir tinkamai naudosite.

Firmos prietaisai buvo suprojektuoti veikti ilgą laiką esant minimaliai priežiūrai. Nuolatinis geras veikimas priklauso nuo tinkamos priežiūros ir reguliaraus valymo.

4. NAUDOJIMAS



Visada laikykite perspėjimų dėl saugos ir atitinkamų saugos taisyklių.

Tvirtai laikykite gręžtuvą ir spauskite gražtą į ruošinio paviršius. Neperkraukite prietaiso. Nenaudokite gražtų, ant kurių matosi susidėvėjimo požymiai. Susidėvėję gražtai neigiamai atsilieps gręžtuvo darbui.

Sukimo momento reguliavimas

Pav. D

Prietaisas turi 16 skirtingų sukimo momento nustatymo padėčių, kuriais nustatomas galin-gumas varžtų įsukimui ar išsukimui.

- Nustatykite sukimo momento nustatymo žiedą (3) į norimą padėtį.
- Įmanomos sukimo momento nustatymo padėties nurodytos ant nustatymo žiedo skaičiais nuo 1 iki 8 ir taškais tarp skaičių, kuri reiškia tarpinę padėtį (viso 16 padėčių).
- Naudodami varžtų sukimo antgalį pasirinkite kuo mažesnę sukimo momentą. Jei variklis prasisuka, pasirinkite aukštesnę nustatymą.

Varžtų įsukimas ir išsukimas

- Nustatykite sukimo krypties jungiklį (6) į padėtį "R" kai įsukinėjate varžtus.
- Nustatykite sukimo krypties jungiklį į padėtį "L" kai išsukinėjate varžtus.

Gręžimas

- Pasukite sukimo momento nustatymo žiedą (3) į gręžimo padėtį.



Pasitinkite, kad gręžiant sukimo krypties jungiklis (6) visada būtų nustatytas į "R".

Prietaiso įjungimas ir išjungimas

Pav. A

- Nuspauskite jungiklio mygtuką (1). Jis reguliuoja prietaiso greitį perduodamas srovę.
- Atleiskite mygtuką (1) ir gręžtuvo griebtuvas sustos.
- Perjunkite sukimo krypties jungiklį (6) į vidurį norėdami užfiksuoti išjungtą prietaisą.

Akumulatoriaus įkrovimas

Pridedamos baterijos tiekiamos neįkrautos.

- Baterijų įkroviklį naudokite tik aplinkos temperatūroje nuo +10° iki +40° C.
- Baterijų įkroviklį naudokite tik sausoje, gerai vėdinamoje patalpoje.

- Paina molemmin kásin sulkunappeja (10) ennen kuin poistaa akun, ja vedá akku ulos koneen jalasta.

4. KÄYTTÖ



Huomioi aina turvallisuusohjeet ja pitáydý asiaankuuluviin mááráyksiin.

Pidá koneesta kunnolla kiinni ja paina poranterá tasaisesti työkappaleeseen. Álá ylikuormita konetta.

Káytá ainoastaan poranterá, joissa ei vielä pysty havaitsemaan mitáán kulumista. Kuluueet poranterát vaikuttavat haitallisesti koneen toimintakelpoisuuteen.

Váántómómentin asettaminen.

Kuva D

Koneessa on 16 eri váántómómentin asetusta, joilla kone voi máárittáá voiman ruuvien sisáán- ja uloskáántámiseen.

- Aseta váántómómentin asetusrenkas (3) haluttuun asentoon. Váántómómentin asetukset, jotka ovat valittavissa, ilmoitetaan asetusrenkaalla numeroiden 1 - 8 seká kahden váliiasentoa merkitsevien (yhteensá 16) numeroiden válissá olevan pisteen avulla.
- Valitse páásiasiallisesti ruuvien liikuttamiseksi niin alhainen asento kuin mahdollista. Valitse korkeampi asento, jos moottori liukuu lápi.

Ruuvien páálle- ja poiskáántáminen.

- Aseta pyörímíssuunnan kytkin (6) asentoon "R" ruuvien kiinniruuvaamista varten.
- Aseta pyörímíssuunnan kytkin (6) asentoon "L" ruuvien aukiruuvaamista varten.

Poraaminen

- Káánná váántómómentin asetusrenkas (3) porausasentoon.



Huolehdi, ettá pyörímíssuunnan kytkin (6) porauksessa on aina asetettu asentoon "R".

IPáálle- ja poiskytkeminen

Kuva A

- Paina Páálle-/Poiskytkin (1) páálle. Ohjaat koneen pyörímíssuuntaa voimansiirron válytyksellá kytkimillá.
- Jos päästát irti Páálle-/Poiskytkimestá (1), poranistukkaajárrutetaan heti, eiká se pyöri enää.
- Työnná pyörímíssuunnan kytkin (6) keskelle, koneen sulkemiseksi poiskytkettyyn tilaan.

Pane kone pois vasta, kun moottori on täysin pysáhtyneen. Álá laita konetta pólyiselle alustalle. Pólyhiukkaset voivat tunkeutua sisáán mekanismiin.

Akun lataaminen

Tuotteen mukana tulevaa akkua ei ole ladattu valmiiksi.

- Akkulatoria saa käyttää vain, kun lämpötila on +5° - +40° C.
- Akkulatoria saa käyttää vain kuivissa, hyvin tuuletetuissa tiloissa.

Lataaminen

Kuva E

- Aseta akkuteline tasaiselle alustalle ja aseta akku telineeseen. Kiinnitä huomiota napaisuusmerkintöihin (+ ja -).
- Liitä verkkomuuntajan pistoke akkutelineen sivussa olevaan liittimeen.
- Aseta verkkomuuntaja pistorasiaan.
- Akkutelineen punainen latausvalo osoittaa, että akkua ladataan.
- Täysin tyhjentyneen akun lataaminen kestää ensimmäisellä kerralla noin 5 tuntia. Seuraavilla latauskerroilla lataaminen kestää noin 3 tuntia.



Heti kun vihreä valo akun kunnossapitovaruusta varten palaa, lataus on loppunut. Akku on käyttövalmis.

Akun latauksen purkaminen



Akun lataamisen lisäksi myös akun oikea purkaminen on tärkeää. Akun oikealla purkamistavalla on suuri merkitys.

- Kun akku on ladattu täyteen, akkuporakonetta on käytettävä, kunnes huomaat poran tehon pienenevän niin, ettei pora pyöri enää täydellä nopeudella.
- Tällöin akun lataus on purkautunut lähes kokonaan. Akun lataaminen voidaan aloittaa vasta nyt.
- Jos akkua aletaan ladata, kun sen kapasiteetista on jäljellä esimerkiksi yksi kolmasosa, niin kutsuttu latausmuisti-ilmiö voi aiheuttaa ongelmia. Koska vain akun lataamatonta osaa ladataan nyt, akun latautunut kolmannes voi alkaa kiteytyä. Tällöin akku toimii myöhemmin.
- Älä pura akun varuusta aivan kokonaan. Kun huomaat porakoneen pyörimisnopeuden hidastuvan, akku on ladattava. Jos porakoneen käyttöä jatketaan liian pitkään lähes täysin purkautuneella akulla, akun navat voivat kääntyä. Kun akun napaisuus kääntyy, pusknavasta tulee miinusnapa ja päinvastoin. Jos akun navat ovat kääntyneet lataamisen ajaksi, akku vaurioituu käyttökelvottomaksi.



Jos akkuporakonetta ei aiota käyttää pitkään aikaan, akku on ladattava ensin täyteen. Akku on varastoitava ladattuna.



Visada patikrinkite, ar akumulatoriaus įtampa atitinka nurodytą ant prietaiso duomenų lentelės. Taip pat išsiaiškinkite, ar elektros tinklo įtampa atitinka kroviklio naudojimą įtampa



2 saugos klasės mašina – dviguba izoliacija – Jums nereikės naudoti kištuko su žeminiu.

Kabelių ir kištukų keitimas

Pakeistus kabelius ir kištukus, senuosius iš kart išmeskite. Pavojinga į rozetę kišti niekur neprijungto kabelio kištuką.

3. PRIEDŲ MONTAVIMAS



Prieš montuodami įrankį visada atjunkite akumuliatorių.

Gražtų įstatymas ir išėmimas

Pav. B

Į gražtuvą galima įstatyti ne tik gražtus, bet ir varžtų prisukimo antgalius su šešiabriaune tvirtinamąja dalimi.

- Atveržkite gražtuvo griebtuvą (4) pasukdami jo žiedą (9).
- Įstatykite gražto tvirtinamąją dalį į griebtuvą.
- Užveržkite griebtuvą, kad gražtas būtų tvirtai priveržtas.
- Norėdami pakeisti gražtą, sukite griebtuvą į kitą pusę.

Akumulatoriaus prijungimas ir nuėmimas

Pav. C



Prieš prijungdami akumuliatorių, apžiūrėkite, ar akumulatoriaus bei įrankio paviršiai yra sausi ir švarūs.

- Įsitinkite, kad sukimosi krypties nustatymo jungiklis (5, Pav. A) yra nustatytas per vidurį, kad prietaisas netikėtai neįsijungtų.
- Įstatykite akumuliatorių (5) į prietaiso pagrindą, kaip parodyta paveikslėlyje. Stumkite akumuliatorių kol užsifiksuos.
- Prieš išimdami akumuliatorių, abejuose pusėse paspauskite fiksavimo mygtukus (10) ir ištraukite akumuliatorių iš prietaiso pagrindo.

Svarbūs perspėjimai dėl kroviklio ir akumulatoriaus



Ant kūno patekus akumulatoriaus rūgštis, ją tuoj pat nuplaukite vandeniu. Jei rūgštis pateks į akis, tuoj pat jas išplaukite vandeniu ir kreipkite į gydytoją.

1. Prieš naudodamiesi perskaitykite ir įsidėmėkite naudojimo instrukciją ir saugos perspėjimus dėl kroviklio ir akumulatoriaus!
2. Gerai įsidėmėkite! Naudokite tik gamintojo krautuva ir akumulatorių, kitaip rizikuosite nelaimingu atsitikimu.
3. Saugokite kroviklį, akumulatorių ir patį prietaisą nuo drėgmės, pvz. lietaus ar sniego
4. Prieš naudodamiesi krovikliu įsitikinkite, kad visi laidai sujungti teisingai.
5. Pamatę pažeistą kabelį, nenaudokite kroviklio. Tuoj pat pakeiskite pažeistą kabelį.
6. Nenaudojamo kroviklio laidas turi būti ištrauktas iš elektros tinklo lizdo. Netraukite kištuko laikydami už kabelio.
7. Jei kroviklis nukrito ar buvo kitaip sutrenktas, prieš vėl jį naudojant tiekėjas turėtų patikrinti ar kroviklis nebuvo pažeistas. Pažeistas detales reikia sutaisyti.
8. Atsargiai neškite akumulatorių, kad neiš-mestumėte ar kitaip nesutrenktumėte.
9. Niekada pats netaisykite kroviklio ar akumu-liatoriaus. Taisyti visada turėtų licenzijuotas tiekėjas kitaip- rizikuosite nelaime.
10. Prieš valydami ar tvarkydami kroviklį ar aku-mulatorių, visada ištraukite kištuką iš kroviklio lizdo.
11. Niekada nekraukite akumulatoriaus, jei aplinkos temperatūra yra žemesnė nei 5° ar aukštesnė, nei 40°.
12. Kroviklio vėdinimo angos turi būti atviros.
13. Akumulatoriaus negalima jungti trumpai.



Trumpai sujungus tekės didelė srovė. Dėl to prietaisas gali perkaisti, gali kilti gaisras arba sprogti akumulatorius. Taip galima sugadinti akumulatorių, o naudojantysis rizikuoja nelaime.

Todėl:

- *Prie akumulatoriaus gnybtų nejunkite jokių laidų.*
 - *Apžiūrėkite, ar ant akumulatoriaus nėra kokių nors metalinių daiktų (vinių, sąvar-žėlių, monetų ar pan.)*
 - *Neapliekite akumulatoriaus vandeniu ir nelaikykite lietuje.*
 - *Naudokite tik su šiuo akumulatoriniu gręžtuvu/suktuvu pateiktą akumulatorių, kad išvengtumėte gedimų ir/ar pavojaus žmonėms.*
14. Pažeistas akumulatorius ar toks, kurio daugiau jau negalima įkrauti, turi būti išmestas kaip aplinkai kenksmingos šiukš-lės.
 15. Niekada nemeskite akumulatoriaus į ugnį ar vandenį. Tai gali sukelti sprogimą!

Elektros sauga

Naudodamiesi elektros prietaisais visada lai-kykitės jūsų šalyje galiojančių darbų saugos taisyklių. Taip sumažinsite gaisro, elektros smūgio ar traumos pavojų. Perskaitykite šias, taip pat ir pridėtas saugos taisykles. Laikykitė šią instrukciją saugioje vietoje!

5. KUNNOSSAPITO JA KORJAUKSET



Irrota aina kone virtalähteestä ennen huollon aloittamista.

Koneet on suunniteltu toimimaan pitkään ja mahdollisimman pienellä huoltotarpeella. Puhdistamalla ja käyttämällä sitä oikealla tavalla voit itsekkin vaikuttaa koneen käyttöikään.

Puhdistaminen

Puhdista koneen ulkopinta säännöllisesti pehmeällä kankaalla. Parasta olisi puhdistaa se jokaisen käyttökerran jälkeen. Pidä koneen jäähdytysaukot puhtaina. Jos lika on pinttynyt, voit käyttää saippuavedellä kostutettua kangaspalaa. Älä kuitenkaan käytä liuottimia kuten bensiiniä, alkoholia, ammoniakkia jne, koska ne vahingoittavat koneen muoviosia.

Voitelu

Konetta ei tarvitse voidella.

Viat

Vian ilmetessä, esim. osan kulumisen jälkeen, ota yhteys jälleenmyyjään. Näet yleiskuvan tilattavista osista erillisessä liitteessä olevasta varaosaluettelosta.

Ympäristö

Kuljetusvaurioiden välttämiseksi kone on pakattu tukevaan laatikkoon. Tämä pakkaus on mahdollisimman ympäristöystävällinen. Kierrätä se. NiMH-kennot voi kierrättää.



Voittuneet tai käytöstä poistettavat sähkölaitteet on toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.

Takuu

Takuuehdot ja tuotevastuu ovat voimassa kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

AKKU-BOREMASKINE

Numrene i den nedenstående tekst henviser til illustrationerne på side 2-3.



For din egen og andres sikkerhed anbefaler vi at du læser denne brugsanvisning nøje igennem, før maskinen tages i brug. Opbevar denne brugsanvisning og den øvrige dokumentation ved maskinen.

Indhold

1. Maskindata
2. Sikkerhedsinstruktioner
3. Montering af tilbehør
4. Betjening
5. Service & vedligeholdelse

1. MASKINDATA

Tekniske specifikationer

Spænding	12V ==
Spænding, batterioplader	230 V~
Frekvens, batterioplader	50 Hz
Batteriefekt	1.3Ah
Opladningstid	3-5 timer
Omdrejningstal, ubelastet	0-550 /min.
Borepatronens kapacitet	0.8 - 10 mm
Vægt (inkl. batteri)	1.56 kg
Lydtryk	< 75 dB(A)
Vibrationsværdi	< 2.5 m/s ²

Pakkens indhold

- 1 Akku-boremaskine
- 1 Batteri
- 1 Batteriholderen + netadaptør
- 1 Brugsanvisning
- 1 Sikkerhedsbestemmelser

Kontroller maskinen, løsdelene og tilbehøret for transportskader.

Produktinformation

Fig. A

1. Afbryder
2. Ring til indstilling af drejemoment
3. Spændepatron

5. Sukimo krypties jungiklis

2. SAUGOS TAISYKLĖS

Instrukcijoje naudojami šie simboliai:



Įspėja apie traumas, mirties ar įrankio sugadinimo pavojų, nesilaikant šios naudojimo instrukcijos.



Įspėja apie traumas, mirties ar įrankio sugadinimo pavojų, nesilaikant šios naudojimo instrukcijos.



Sukimosi kryptis, į kairę/į dešinę.



Mechanizmo apsisukimų skaičių galima nustatyti.



Elkitės su laidu atsakingai.



Naudoti tik uždarose patalpose



Didžiausia leistina temperatūra 40 °C.



Nėišmeskite akumuliatoriaus į ugnį.



Nėišmeskite akumuliatoriaus į vandenį.



Atsparumas šilumai iki 130 °C.



Įrankiui sugedus transformatorius yra nepavojingas (atskirta grandinė).



Ni-MH akumuliatoriai tinka perdirbimui. Išmeskite juos į cheminių atliekų Surinkimo centre, kad juos būtų galima perdirbti arba sunaikinti nepakenkiant aplinkai.



Nikelio-kadmio baterijas galima pardirbti.

AKUMULIATORINIS GREŽTUVAS

Šiame tekste paminėti skaičiai atitinka 2. uslapio iliustracijas



Prieš naudodamiesi prietaisu, atidžiai perskai-tykite šią instrukciją. Įsitinkinkite, kad žinote kaip prietaisas veikia ir kaip juo naudotis. Kad prietaisas veiktų tinkami, eksploatuokite jį pagal instrukcijos nurodymus. Saugokite šią instrukciją ir pridedamą dokumentaciją kartu su prietaisu.

Pieticība

1. Techniniai duomenys
2. Saugo staisyklės
3. Surinkimas
4. Naudojimas
5. Priežiūra

1. TECHNINIAI DUOMENYS

Įtampa	12 V ==
Akum. kroviklio įtampa	230 V~
Akum. kroviklio srovės dažnis	50 Hz
Akumuliatoriaus talpa	1.3Ah
Akum. įkrovimo trukmė	3-5 val.
Tuščios eigos greitis, aps./min	0-550 aps./min
Griebtuvo suspaudimo ribos	0.8-10 mm
Masė (su akumuliatoriumi)	1.56 kg
Garso galingumas	<75 dB (A)
Vibracija	<2.5 m/s ²

Pakuotės turinys

- 1 Akumuliatorinis gręžtuvas
- 1 Akumuliatoriai
- 1 Keitiklis ir akumuliatoriaus dėklas
- 1 Naudojimo ir darbų saugos instrukcija
- 1 Saugos taisyklės

Patikrinkite, ar transportuojant nebuvo pažeistas prietaisas, atskiros dalys ar priedai.

Prietaiso elementai

Pav. A

1. Įjungimo/išjungimo jungiklis
2. Sukimo momento nustatymo žiedas
3. Griebtuvas
4. Akumuliatorius

4. Baterii
5. Afbryder til omdrejningsretning

2. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Symbolforklaring



Betegnelse for risiko for personskader, dødsfald eller beskadigelse af værktøjet i tilfælde af at du er uopmærksom på instruktioner i denne manual.



Indikerer farer for elektrisk stød



Rotation, venstrehøjre.



Maskinens omdrejningstal kan indstilles elektronisk.



Må ikke bruges i regn.



Kun beregnet til indendørs brug



Maksimumtemperatur 40 °C.



Kast ikke batteriet i åben ild.



Kast ikke batteriet i vand.



Temperaturbeskyttelse 130 °C.



I tilfælde af fejl er transformatoren ikke farlig (isoleret kredsløb).



Ni-MH-batterier kan genbruges. Aflever dem på et bortskaffelsessted til kemisk affald, så batterierne kan genbruges eller bortskaffes på miljøvenlig vis.



Batterier skal altid afleveres til recirkulation

Vigtige sikkerhedshenvisninger for oplader og batteri



Hvis du kommer i kontakt med syre fra batteriet, skal du straks vaske syren af med vand. Hvis du får syre i øjnene, skal du omgående skylle øjnene med vand og straks søge lægehjælp!

1. Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedshenvisningerne for opladeren og batteriet før du tager apparatet i brug!
2. Pas på! Anvend kun den oplader og det batteri der er leveret af producenten, for at undgå fare for tilskadekomst.
3. Opladeren, batteriet og elværktøjet skal beskyttes mod fugt som f.eks. regn eller sne.
4. Før du anvender opladeren, skal du altid kontrollere om alle kabler er tilsluttet korrekt.
5. Hvis et kabel er beskadiget, må opladeren ikke anvendes. Det beskadigede kabel skal straks udskiftes.
6. Hvis opladeren ikke er i brug, skal stikket på netkablet være trukket ud af stikdåsen. Træk i stikket, ikke i kablet.
7. Hvis opladeren falder på gulvet eller på anden vis udsættes for en kraftig mekanisk belastning, skal man få den undersøgt for skader på et godkendt specialværksted inden man anvender den igen. Beskadigede dele skal repareres.
8. Batteriet skal behandles forsigtigt. Pas på ikke at tabe det eller udsætte det for slag.
9. Forsøg aldrig selv at reparere opladeren eller batteriet. Reparationer skal altid udføres på et godkendt specialværksted. Ellers er der fare for uheld.
10. Før rengøring eller vedligeholdelse af opladeren eller batteriet skal man altid trække netkablet ud af opladerens stikdåse.
11. Batteriet må ikke oplades hvis den omgivende temperatur er under 5 °C eller over 40 °C.
12. Opladerens ventilationsåbninger skal altid være frie.
13. Batteriet må ikke kortsluttes.



Ved en kortslutning løber der strøm med høj strømstyrke. Dette kan medføre overophedning, brandfare eller sprængning af batteriet. Resultatet kan være at batteriet bliver ødelagt eller brugeren kommer til skade.

Derfor:

- Tilslut aldrig nogen kabler til batteriets poler.
 - Pas på at der ikke er nogen metalgenstande (søm, klips, mønter osv.) i holderen til batteriet.
 - Udsæt aldrig batteriet for vand eller regn.
 - Anvend udelukkende det vedlagte batteri sammen med denne batteriboremaskine for at undgå fejl og/eller risici.
14. Et batteri som er beskadiget eller ikke længere kan oplades, skal bortskaffes som elektronisk affald. Det må ikke bare smides i skraldespanden som restaffald.
 15. Kast aldrig batteriet på et bål eller i vandet. I så fald kan det eksplodere!

Elektrisk sikkerhed

For at undgå elektrisk stød, tilskadekomst og brandfare når man anvender elværktøj, skal man overholde de følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger. Læs og overhold alle disse



Ja bezvadu urbis netiek izmantots ilgāku laiku, vispirms ir pilnībā jāuzlādē akumulators. Akumulators ir jāuzglabā uzlādēts.



5. SERVISA UN TEHNISKĀ APKOPE

Pirms veikt ar dzinēja apkopi saistīto darbu pārliecinieties, vai instrumenta vada kontaktdakša nav pievienota tīkla kontaktligzdai.

Kompānijas iekārtas ir paredzētas drošai, ilgstošai lietošanai ar minimāliem apkopes izdevumiem. Veiksmīga instrumenta ekspluatācija ir atkarīga no pienācīgas apkopes un regulāras tīrīšanas.

Tīrīšana

Instrumenta korpusu regulāri slaukiet ar mīkstu lupatīņu, vēlams, pēc katras lietošanas reizes. Ventilācijas atveres jāuztur tīrībā. Noturīgu netīrumu noņemšanai izmantojiet mīkstu, ziepju šķīdumā samitrinātu lupatīņu. Nekad nelietojiet tādus šķīdinātājus kā benzīns, spirts, amonjaka šķīdums u.tml. Šie šķīdinātāji var sabojāt plastikāta detaļas.

Eļļošana

Instrumentam papildu eļļošana nav nepieciešama.

Bojājumi

Ja parādās kāds bojājums, piemēram, nodilusi kāda detaļa, lūzdu, vērsieties pie sava izplatītāja. Atsevišķi pievienotajā rezerves detaļu sarakstā iekļauts to detaļu apskats, ko iespējams pasūtīt.

Išorinē aplinka

Siekiant išvengti transportavimo metu galinčių atsirasti pažeidimų, įrenginys pristatomas kietoje pakuotėje, pagrįdė pagamintoje iš antriniam perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl prašome pasinaudoti galimybė pakuotę perdirbti. Niķeļa kadmija baterijas ir jāutilizē.



Bojātu un/vai brāķētu elektrisko vai elektronisko aparātu ir jānogādā atbilstošās otrreizējās pārstrādes vietās

Garantija

Garantijas noteikumi un ražošanas kļūdas tiek izskatītas pēc pārdošanas valsts noteikumiem.

- Instrumenta ielēgšanas bloķēšana tiek veikta, novietojot griešanās pārslēgu (6) vidējā stāvoklī.

Aizliegts nolikt instrumentu, kamēr vārpsta nav pilnībā apstājusies! Lai instrumenta iekšienē nenokļūtu putekļi, to nedrīkst novietot un glabāt uz putekļinām virsmām.

Akumulatora baterijas uzlādēšana

Komplektā pievienotā baterija tiek piegādāta neuzlādētā stāvoklī.

- Lietojiet baterijas lādētāju tikai tad, ja apkārtējās vides temperatūra nav zemāka par +10° C un augstāka par +40° C.
- Lietojiet baterijas lādētāju tikai sausās un ventilētās telpās.

Uzlādēšana

Eiropa

- Novietojiet baterijas turētāju uz līdzena galdā un ielieciet bateriju baterijas turētājā. Ievērojiet + un – polu atzīmes.
- Ievietojiet tikla adaptera kontaktakšus savienotajā baterijas turētāja sānos.
- Ievietojiet tikla adapteru kontaktligzdā.
- Izgaismosies sarkanā lādēšanas spuldzīte uz baterijas turētāja, norādot, ka baterija tiek lādēta.
- Pilnībā uzlādētas baterijas lādēšanas process pirmo reizi aizņems apmēram 5 stundas un vēlāk apmēram 3 stundas.



Ja indikators iedegas zaļā krāsā, baterija ir pilnībā uzlādējusies un gatava darbam.

Akumulatora izlādēšana



Svarīgi ir ne tikai uzlādēt akumulatoru. Tikpat svarīgi, bet varbūt pat svarīgāk, ir to izlādēt.

- Kad akumulators ir uzlādēts, var izmantot bezvadu urbi, līdz pamanīsiet, ka urbja jauda sāk samazināties, un netiek sasniegt instrumenta maksimālais ātrums.
- Tādā gadījumā akumulators ir gandrīz izlādējies. Tikai tagad varat sākt tā uzlādēšanu.
- Akumulatora uzlādēšana, kad tas vēl ir uzlādēts, teiksim, apmēram par trešdaļu tūlī, var izraisīt tā saucamo „atmiņas efektu”. Tā kā uzlādes laikā uzlādējas tikai tā akumulatora daļa, kas ir izlādējusies, tad pārējā uzlādētāja akumulatora daļā var sākties kristalizācija. Šo akumulatora daļu pēc tam vairs nekad nevarēs izmantot.
- Neizlādējiet akumulatoru līdz minimumam. Tikko kā pamanāt, ka samazinās jauda vai maksimālais griešanās ātrums, akumulators ir jāuzlādē. Ja turpināsiet izmantot urbi, un akumulators izlādēties pilnībā, var notikt tā saucamā „polu apmešanās”. Mainīsies akumulatoru polu polaritāte: +’ kļūs par -’, bet -’ par +’. Ja tas ir noticis, tad uzlādes laikā polaritāte paliek apmetusies, un tas izraisīs neatgriezeniskus akumulatora bojājumus, kuru dēļ akumulators vairs nebūs izmantojams.

henvisinger før du anvender dette elværktøj. Sikkerhedshenvisningerne skal opbevares ordentligt.



Tjek altid om batterispændingen svarer til den der er angivet på typeskiltet. Tjek desuden om netspændingen svarer til batteriopladerens indgangsspænding.



Klasse II maskine – Dobbelt isolering – Du behøver ingen jordforbindelsestik.

Udskiftning af kabler eller stik

Gamle kabler eller stik skal bortskaffes umiddelbart efter at de er blevet udskiftet med nye. Tilslutning af et stik med et løst kabel til en stikdåse er farligt.

- Tag batteriet af. Når elværktøjet ikke anvendes, før vedligeholdelse og ved udskiftning af værktøjer som f.eks. borepatron og bor.
- Apparatet er egnet til skruing og boring. Enhver anden anvendelse er forbudt.

3. MONTAGE AF TILBEHØR



Fjern altid batteriet inden du begynder på arbejdet.

Isætning og udtagning af bor

Fig. B

Foruden bor kan man sætte skruetrækkerbits med sekskantet skaft i maskinen

- Løsn borepatronen (4) ved at dreje på flangen (9).
- Sæt borets skaft ind i åbningen i borepatronen.
- Spænd borepatronen så boret sidder godt fast.
- Løsn borepatronen igen når du vil udskifte boret.

Isætning og udtagning af batteriet

Fig. C



Kontroller at den udvendige overflade på batteriet eller værktøjet er ren og tør, inden du tilslutter opladeren.

- Sørg for at knappen til omløbsretningen (5 på fig. A) står i den midterste position, for at undgå utilsigtet start af maskinen.
- Sæt batteriet (5) ind i maskinens sokkel som vist på tegningen. Tryk det helt i bund så det går i hak.
- For at fjerne batteriet skal du trykke låsekapperne (10) på begge sider ind og trække batteriet ud af maskinens sokkel.

4. BETJENING



Overhold altid sikkerhedshenvisningerne, og følg de relevante forskrifter.

Hold maskinen ordentligt fast, og tryk boret ensartet ind i emnet. Undgå at overbelaste maskinen. Anvend udelukkende bor som ikke udviser synligt slid. Slidte bor har en negativ indflydelse på maskinens funktionsevne.

Indstilling af drejningsmoment

Fig. D

Maskinen har 16 forskellige indstillinger for drejningsmoment til regulering af den kraft hvormed skruer bliver skruet i eller ud.

- Sæt indstillingsringen for drejningsmoment (3) i den ønskede position. De indstillinger af drejningsmomentet der er til rådighed, vises på indstillingsringen dels med cifrene fra 1 til 8, dels med prikker mellem cifrene som angiver mellempositioner (dvs. i alt 16).
- Man skal helst vælge den laveste position der giver tilstrækkelig kraft til at dreje skruen rundt. Vælg en højere position hvis motoren "glider i koblingen".

Anvendelse som skruetrækker.

- Sæt knappen for omløbsretningen (6) i position 'R' for at skruer skrues i.
- Sæt knappen for omløbsretningen (6) i position 'L' for at skruer skrues ud.

Boring

- Drej indstillingsringen for drejningsmoment (3) i boreposition.



Sørg for at knappen for omløbsretningen (6) altid står i position 'R' når du borer.

Start og stop

Fig. A

- Tryk på startknappen (1). Du kan regulere maskinens omdrejningstal ved at trykke mere eller mindre hårdt på knappen.
- Når du slipper startknappen (1), bliver patronen straks bremset, og der er ikke noget efterløb.
- Når maskinen er slukket, kan du blokere den ved at sætte knappen for omløbsretningen (6) i den midterste position.

Læg først maskinen fra dig når motoren står helt stille. Læg ikke maskinen på et støvet underlag. Der kan trænge støv ind i mekanismen.

Opladning af batterier

Det vedlagte batteri er ikke opladet ved leveringen.

- Lai izvairīties no pēkšņas instrumenta ieslēgšanās, pārlicinieties, ka griešanās virziena ātruma pārslēgs (5, A.att.) atrodas pa vidu.
- Pievienojiet akumulatora bateriju (5) instrumenta apakšējai daļai, kā parādīts attēlā. Ievietojiet bateriju, līdz izdzirdat klikšķi.
- Lai noņemtu akumulatora bateriju no instrumenta apakšējās daļas, vispirms ir jāuzspiež uz atbloķejošajām pogām (10) no abām pusēm, un pēc tam ir jāatvieno akumulators.

4. DARBS AR INSTRUMENTU



Strādājot ar instrumentu, vienmēr ir jāievēro drošības tehnikas noteikumi un šī lietošanas pamācība.

Stingri turot instrumentu rokās, vadiet urbi ar vienmērīgu spēku sagatavē. Nelietojiet pārlietu lielu spēku. Strādājot izmantojiet tikai tādas urbjus, kuriem nav nodiluma pazīmju. Ja lietošiet nodilušus vai trulus urbjus, tas var negatīvi ietekmēt instrumenta darbības efektivitāti.

Griezes momenta regulēšana

D.att.

Instrumenta var nodrošināt dažādus griezes momentus (16 stāvokļi), veicot skrūvju ieskrūvēšanu un atskrūvēšanu.

- Ar spēka regulētāja palīdzību (3) iestatiet nepieciešamo griezes momenta lielumu. Spēka lielumi ir atzīmēti uz gredzenveida regulētāja ciparu veidā no viens līdz astoņi, bet starplielumi – punktiņu veidā starp cipariem (pavisam 16 stāvokļi).
- Vislabāk iestatīt minimālo spēka lielumu, elektromotora „buktēšanas” gadījumā palieliniet to līdz nepieciešamajam lielumam.

Skrūvju ieskrūvēšana / atskrūvēšana

- Lai ieskrūvētu skrūves, iestatiet griešanās virziena pārslēgu (6) „R” stāvoklī (pa labi).
- Lai atskrūvētu skrūves, iestatiet griešanās virziena pārslēgu (6) „L” stāvoklī (pa kreisi).

Urbšana

Urbšana notiek, ja griezes momenta regulētājs (3) atrodas stāvoklī, kas atbilst veicamajai operācijai.



Pirms sākt urbšanu, pārlicinieties, ka griešanās virziena pārslēgs (6) atrodas „R” stāvoklī.

Instrumenta ieslēgšana / izslēgšana

A.att.

- Nospiediet slēdža pogu (1). Griešanās ātruma regulēšana notiek, nospiežot uz pārslēga ar dažādu spēku.
- Atlaižot slēdža pogu (1), instruments nekavējoties apstājas.

Aizliegts izmest akumulatoru kopā ar sadzīves atkritumiem!
15. Akumulatoru nedrīkst mest ugunī vai ūdenī, jo tas var izraisīt akumulatora sprāgšanu.

Elektriskā drošība

Pārlicinieties, ka akumulatora baterijas spriegums atbilst instrumenta tehniskajos datos norādītajam spriegumam. Tāpat vienmēr pārbaudiet, vai tīkla spriegums atbilst uzlādes ierīces spriegumam.



Pārlicinieties, ka uzlādes ierīces spriegums atbilst instrumenta tehniskajos datos norādītajam spriegumam. Tāpat vienmēr pārbaudiet, vai tīkla spriegums atbilst uzlādes ierīces spriegumam.



II kategorijas instruments; dubulta izolācija; nav jālieto iezemēta kontaktdakša.

Elektriskās strāvas padeves vadu un kontaktdakšu maiņa

Nekavējoties izmetiet vecos elektriskās strāvas padeves vadus un kontaktdakšas, ja esat tos nomainījis pretjauniem. Slikti nostiprinātu elektriskās strāvas padeves vadu ievietot sienas kontaktligzdā ir bīstami.

- Nuimamas akumulatora blokas, jeigu elektros ierīgimas nenaudojamas, o taip pat prieš valymą ir instrumentų, pavyzdžiui, patrono arba gražtų keitimą.
- Ierīgimas skirtas tiktai gręžimui ir varžtų prisukimui. Jo naudojimas kitiems poreikiams kategoriškai draudžiamas.

3. PIEDERUMU IERĪKOŠANA



Pirms jebkādu piederumu ierīkošanas vai noņemšanas ir jānoņem akumulatora baterija!

Urbju ierīkošana un izņemšana

B att.

Instrumentu var izmantot gan ar urbjiem, gan ar skrūvgrīža seškantnes formas galēnā uzgaļiem.

- Atveriet spaiļu patronu (4), pagriežot to ar roku.
- Ievietojiet urbja galēnā spaiļu patronas uztvērējā.
- Kārtīgi pievelciet spaiļu patronu ar urbi.
- Ja urbis ir jāmaina, atkārtojiet iepriekš aprakstīto darbu gaitu apgrieztā secībā.

Akumulatora baterijas montāža / demontāža

C att.

Pirms uzlādes ierīces pievienošanas pārlicinieties, ka gan instrumenta, gan akumulatora baterijas virsma ir tīra un sausa.

- Brug kun batteriopladeren ved temperaturer mellem +5° og +40° Celsius.
- Brug kun batteriopladeren i tørre, udluftede lokaler.

Opladning

Fig. E

- Sæt batteriholderen på et plant bord og sæt batteriet i batteriholderen. Vær opmærksom på markeringerne af + og – pol.
- Sæt netadapterens adapterstik i stikket på siden af batteriholderen.
- Sæt netadapteren i stikkontakten.
- Den røde opladningslampe på batteriholderen lyser for at vise, at batteriet er ved at blive opladet.
- Opladningen af et helt afladet batteri tager cirka 5 timer første gang og derefter cirka 3 timer.



Så snart den grønne kontrollampe for vedligeholdende opladning lyser, er opladningen færdig. Batteriet er driftsklar.

Afladning af batteriet



Det er ikke kun opladningen af batterierne, der er vigtig, afladningen har lige så stor eller måske endnu større betydning.

- Når batteriet er opladet, skal akku-boremaskinen bruges, indtil du begynder at lægge mærke til, at boremaskinens kraft er i aftagende, og at den ikke når op på den maksimale omdrejningshastighed.
- Batteriet er nu næsten afladet. Først nu kan du begynde at lade batteriet op.
- Hvis batteriet oplades, mens det stadig er opladet til f.eks. en tredjedel af kapaciteten, kan den såkaldte 'hukommelseseffekt' forekomme. Da det under opladningen nu kun er den afladende del af batteriets batterikapacitet, der oplades, kan batteriet begynde at krystallisere i den tredjedel, der stadig er opladet. Denne del af batterikapaciteten kan aldrig bruges bagefter.
- Aflad ikke batteriet til minimum. Så snart du bemærker, at styrken eller den maksimale omdrejningshastighed begynder at tage af, skal batteriet oplades. Når du fortsætter med at bruge boret, og batteriet bliver helt afladet, kan den såkaldte 'ombyttede poler'-effekt forekomme. Batteripolernes polaritet bliver byttet om: '+' bliver til '-' og '-' bliver til '+'. Er dette først sket, vil polariteten stadig være byttet om under opladningen, og dette vil skade batteriet uopretteligt.



Hvis akku-boremaskinen ikke skal bruges i en længere periode, skal batteriet lades helt op forinden. Batteriet skal være opladet under opbevaringen.

5. SERVICE & VEDLIGEHOLDELSE



Sørg for at maskinen ikke står under strøm, når der udføres vedligeholdelsesarbejder på mekanikken.

Maskinerne er udviklet til at fungere længe uden problemer med et minimum af vedligeholdelse. Ved at rengøre maskinen regelmæssigt og behandle den korrekt, bidrager De til en længere levetid for maskinen.

Rengøring

Rengør regelmæssigt maskinkappen med en blød klud, helst efter hvert brug. Sørg for at ventilationshullerne er fri for støv og snavs. Brug en blød klud, der er vædet i sæbevand til at fjerne hårdnakket snavs. Brug ingen opløsningsmidler, så som benzin, alkohol, ammoniak, osv. Den slags stoffer beskadiger kunststoffdelene.

Smøring

Maskinen behøver ingen ekstra smøring.

Driftsforstyrrelser

Skulle der forekomme driftsforstyrrelser, f.eks. på grund af en slidt del, bedes De henvende Dem der, hvor De har købt produktet. På den medfølgende separate reservedelsliste finder De en oversigt over de dele, der kan bastilles.

Miljø

For at undgå transportbeskadigelse leveres maskinen i en solid emballage. Emballagen er så vidt muligt lavet af genbrugsmateriale. Genbrug derfor emballagen. NiMH celler kan genvindes.



Defekte og/eller kasserede elektriske eller elektroniske maskiner skal afleveres på en genbrugsplads.

Garanti

Garantivilkår og produktansvar gælder i henhold til national lovgivning.



Niķeļa kadmija baterijas ir jāutilizē

Drošības pasākumi, darbojoties ar akumulatoru un uzlādes ierīci



Ja uz kādas no ķermeņa daļām nokļūst akumulatorā esošā skābe, nomazgājiet to lielā ūdens daudzumā. Ja skābe nokļūst acīs, skalojiet tās ar lielu ūdens daudzumu un nekavējoties meklējiet medicīnisku palīdzību!

1. Pirms akumulatora un uzlādes ierīces lietošanas uzmanīgi iepazīstieties ar lietošanas pamācību, iegūmajiet tajā esošos norādījumus un drošības tehnikas noteikumus.
2. Izmantojiet tikai komplektā esošo akumulatoru un uzlādes ierīci. Citu veidu uzlādes ierīču izmantošana var radīt briesmas.
3. Neglabājiet akumulatoru, pašu instrumentu un uzlādes ierīci paaugstinātā mitruma apstākļos.
4. Pirms uzlādes ierīces izmantošanas pārbaudiet visu vadu savienojumus un kvalitāti.
5. Ja ir bojāti kādi uzlādes ierīces vadi, tie ir jāapmaina pirms instrumenta lietošanas.
6. Nav ieteicams uzlādes ierīci turēt pievienotu elektriskās strāvas padevei, ja tā šajā brīdī netiek izmantota tai paredzētajam mērķim. Atvienojot ierīci no elektriskās strāvas padeves, neizraujiet kontaktdakšu, turot to aiz vada.
7. Ja uzlādes ierīce nokrīt, gūst mehānisku triecienu vai tai ir kāds cits tehnisks bojājums, vērsieties specializētā iestādē vai pie vietējā izplatītāja. Visas uzlādes ierīces bojātās daļas un detaļas ir obligāti jāapmaina.
8. Darbojoties ar akumulatoru, esiet uzmanīgs un nepieļaujiet tā nokrišanu vai triecienus pret citiem priekšmetiem.
9. Nekad necentieties patstāvīgi remontēt akumulatoru vai uzlādes ierīci, jo tas ir īpaši bīstami veselībai. Šo ierīču remontu drīkst veikt tikai specializētās iestādēs.
10. Pirms veikt akumulatora bloka vai uzlādes ierīces tīrīšanu vai tehnisko apkopi, atvienojiet šīs ierīces no elektriskās strāvas padeves.
11. Akumulatoru nedrīkst uzlādēt, ja apkārtējās vides temperatūra ir zemāka par +5°C un augstāka par +40°C.
12. Instrumenta ventilācijas atverēm vienmēr ir jābūt atvērtām.
13. Nepieļaujiet, ka akumulatorā rodas īssavienojums.



Īssavienojuma rezultātā sāk plūst ļoti spēcīga strāva. Tā var izraisīt bateriju bloka pārkaršanu, aizdegšanās vai uzsprāgšanas draudus. Šādi var sabojāt bateriju bloku un izraisīt negadījumu, kurā var ciest lietotājs.

Lai no tā izvairītos:

- Akumulatora spaiļēm nedrīkst pievienot nekādus vadus.
- Nepieļaut, ka uz akumulatora spaiļēm nokļūst jebkādi metāla priekšmeti (naglas, monētas, saspraudes).
- Nepakļaut akumulatora lietuse mitruma iedarbībai.
- Lai izvairītos no bojājumiem un netiktu apdraudēts operators, jāizmanto tikai komplektā esošais akumulators.

14. Ja akumulators ir bojāts vai to vairs nav iespējams lietot, tas ir jāiznīcina atbilstošā veidā.

3. Spaiļu patrona.
4. Akumulatora baterija.
5. Griešanās ātruma pārslēgs.

2. DROŠĪBAS TEHNIKAS INSTRUKCIJAS

Šajā lietošana pamācībā tiek izmantoti šādi simboli:



Instrumenta sabojāšanās un/vai traumu gūšanas, nāves iestāšanās risks šīs instrukcijas norādījumu neievērošanas gadījumā



Norāda elektriskās strāvas trieciena draudu bīstamību



Rotācija, pa kreisilpa labi.



Mehānisma apgriezienu skaitu iespējams iestatīt elektroniski.



Nepakļaut elektroinstrumentus lietus vai mitriem apstākļiem.



Lietošanai tikai iekštelpās



Maksimālā temperatūra 40 °C.



Nesviediet bateriju ugunī.



Nesviediet bateriju ūdenī.

Termiskā aizsardzība 130 °C.



Atteices gadījumā transformators nav bīstams (atsevišķa līnija).



Ni-MH akumulatorus var pārstrādāt. Lai akumulatorus pārstrādātu vai likvidētu videi draudzīgā veidā, nododiet tos ķīmisko atkritumu pieņemšanas punktā.

BATTERIDREVET DRILL

Tallene i teksten henviser til diagrammene på side 2-3.



For din egen og andres sikkerheds skyld anbefaler vi at du leser denne bruksanvisningen nøye før du bruker denne maskinen. Oppbevar denne bruksanvisningen og dokumentasjonen som kom sammen med maskinen for fremtidig referanse.

Innhold

1. Maskininformasjon
2. Sikkerhetsinstruksjoner
3. Montering av tilbehør
4. Betjening
5. Service og vedlikehold

1. MASKININFORMASJON

Tekniske spesifikasjoner

Spennung	12V==
Spennung batteriladeapparat	230 V~
Frekvens batteriladeapparat	50 Hz
Batteriytelse	1,3Ah
Ladetid	3-5 timer
Turtall, uten belastn.	0-550/min
Chuckdybde	0.8 - 10 mm
Vekt (inkl. batteri)	1.56 kg
Lpa (Lydtrykk)	<75 dB(A)
Vibrasjonsfaktor	<2.5 m/s ²

Innholdet i pakken

- 1 Batteridrevet drill
- 1 Batteri
- 1 Batteriholderen + nettadapteren
- 1 Bruksanvisning
- 1 Sikkerhetsregler

Kontroller at det ikke er transportskader på maskinen, løse deler eller tilbehør.

Produktopplysninger

Fig. A

1. På/avbryter
2. Velger for høyre/venstregange
3. Kjoks

4. Batteri
5. Innstillingshjul for dreiemoment

2. SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Forklaring av symboler



Angir fare for personskade, livsfare eller skade på maskinen hvis instruksjonene i denne bruksanvisningen ikke følges.



Fare for elektrisk støt.



Rotasjon, venstre/høyre.



Maskinens turtall kan reguleres elektronisk.



Må ikke brukes i regn



Kun innendørs bruk



Maksimumstemperatur 40 °C.



Ikke kast batteriet inn i ild.



Ikke kast batteriet ned i vann.



Termisk beskyttelse 130 °C.



I tilfelle feil, er transformatoren ikke farlig (atskilt krets).



Ni-MH-Akkus kan gjenvinnes. Leveres på en gjenvinningsstasjon for kjemisk avfall, slik at akkuene kan gjenvinnes eller nedbrytes på en miljøvennlig måte.



Resirkuler alltid batterier

AKUMULATORA URBIS UN SKRŪVGRIEZIS

Turpmāk tekstā dotie cipari attiecas uzattēliem 2-3. LPP.



Pirms instrumenta izmantošanas uzmanīgi izlasiet šo lietošanas pamācību. Pārliecinieties, ka zināt, kā darbojas instruments un kā ar to strādāt. Apkopiet instrumentu saskaņā ar šo lietošanas pamācību un nodrošiniet tā pareizu darbību. Glabājiet šo lietošanas pamācību un citu pievienoto dokumentāciju kopā ar instrumentu.

Saturs

1. Mašīnas tehniskie dati
2. Drošības tehnikas instrukcija
3. Montāža
4. Pielietojums
5. Servisa un tehniskā apkope

1. MAŠĪNAS TEHNISKIE DATI

Tehniskie dati

Spriegums	12V ==
Uzlādes ierīces spriegums	230V~
Uzlādes ierīces darba frekvence	50Hz
Akumulatora tilpums	1.3A
Uzlādes laiks	3-5stunda
Ātrums tukšgaitā	0-550 apgr./min
Spaiļu patronas darba diametrs	0.8 - 10 mm
Svars (ar akumulatoru)	1.56 kg
Skaņas spiediena līmenis (L _{pa})	< 75 dB(A)
Vibrāciju līmenis	< 2.5 m/s ²

Lesaiņojuma saturs

1. Akumulatora urbis un skrūvgriezis
- 1 Akumulatora baterija
- 1 Adapters + akumulatora turētājs
- 1 Lietošanas pamācība,
- 1 Drošības tehnikas noteikumi,

Pārbaudiet, vai instruments, tā detaļas un piederumi nav bojāti pārvadāšanas laikā.

Informācija par izstrādājumu

Aatt.

1. Slēdzis.
2. Griezes momenta gredzens.

Puhastamine

Hoidke masina ventilatsiooniavad puhtad, et vältida masina ülekuumenemist. Puhastage masina kesta regulaarselt puhta riidega, soovitatavalt peale iga kasutuskorda. Hoidke ventilatsiooniavad puhtad tolmust ja mustusest. Kui mustus ei peaks maha tulema, kasutage puhast riiet, mis on niisutatud seebiveega. Ärge kunagi kasutage lahusteid (bensiin, alkohol, amoniaakveed jne). Need võivad kahjustada plastikosi.

Õlitamine

Masinat pole vaja eraldi õlitada.

Rikked

Kui esinema peaks rike, näiteks peale osa ära kulumist, siis palun kontakteeru oma edasimüüjaga. Eraldi juurdelisatud tagavaraosade nimekirja vaatamisel saad ülevaate tellitavate osade kohta.

Keskkond

Et vältida kahjustusi transpordi, on aparaat toimetatud kindlas pakendis, mis enamjaolt koosneb korduvkasutatavast materjalist. Seega palun palun kasutage võimalust korduvkasutada pakendit. NiMH akud on taaskasutatavad.



Vigased ja/või kasutamiskõlbmatud elektrilised aparaadid tuleb koguda selleks ettenähtud ümbertöötlemiskohtadesse.

Garantii

Garantii tingimused on kooskõlas kohaliku seadusandlusega.

Viktige sikkerhetsregler for ladeapparat og batteriblokk



Skulle du komme i berøring med syren fra batteriblokken, må du omgående vaske av syren med vann. Skulle du få syre i øynene, må du omgående skylle øynene med vann og oppsøke lege!

1. Før bruk må du lese og ta hensyn til bruksanvisningen og sikkerhetsreglene for ladeapparatet og batteriblokken!
2. Advarsel! Bruk bare det ladeapparatet og den batteriblokken som ble levert fra produsenten av maskinen, ellers kan det være fare for ulykker.
3. Beskytt ladeapparatet, batteriblokken og det elektriske verktøyet mot fuktighet, som f.eks. regn eller sne.
4. Før ladeapparatet skal brukes må du alltid kontrollere at alle kablene er korrekt tilkoblet.
5. Hvis du finner skader på kabler, må ladeapparatet ikke brukes mer. Skift ut skadede kabler umiddelbart.
6. Når du ikke bruker ladeapparatet, må støpselet være trukket ut av stikkkontakten. Ikke trekk i strømkabelen for å dra ut støpselet av kontakten.
7. Hvis ladeapparatet faller ned eller på annen måte utsettes for sterke mekaniske påkjenninger, må du ikke bruke det igjen før et anerkjent spesialverksted har undersøkt om det er skadet. Skadede deler må repareres.
8. Vær forsiktig med batteriblokken. Ikke la den falle ned, og ikke utsett den for slag og støt.
9. Du må aldri forsøke å reparere ladeapparatet eller batteriblokken selv. Reparasjoner må alltid utføres av et anerkjent spesialverksted, ellers kan det være fare for ulykker.
10. Før rengjøring eller vedlikehold av ladeapparatet eller batteriblokken må støpselet på strømkabelen alltid trekkes ut av stikkkontakten på ladeapparatet.
11. Batteriblokken må aldri lades hvis omgivelsestemperaturen er lavere enn 5 °C eller høyere enn 40 °C.
12. Lufteåpningene i ladeapparatet må ikke tildekkes.
13. Batteriblokken må ikke kortsluttes.



Ved en kortslutning oppstår det en elektrisk strøm med svært høy strømstyrke. Følgene kan bli overoppheting, brannfare eller sprekker i batteriblokken. Dette kan føre til skader på batteriblokken eller at brukeren utsettes for fare.

Derfor:

- Ikke koble kabler til polene på batteriblokken.
 - Pass på at ingen metallgjenstander (stifter, binders, mynter osv.) befinner seg i holderen for batteriblokken.
 - Batteriblokken må ikke utsettes for vann eller regn.
 - For å unngå feil og/eller risiko må du utelukkende bruke den medfølgende batteriblokken i kombinasjon med denne batteridrevne drillen/skrutrekkeren.
14. En skadet batteriblokk, eller en batteriblokk som ikke lenger kan lades, må behandles som spesialavfall. Ikke kast den sammen med vanlig husholdningsavfall.
 15. Batteriblokken må aldri legges på ilden eller i vann. Da kan den eksplodere!

Elektrisk sikkerhet

Ved bruk av elektrisk verktøy må man ta følgende grunnleggende forholdsregler for å beskytte seg mot elektriske støt, helseskader og brannfare. Les og følg alle disse anvisningene før du begynner å bruke dette elektriske verktøyet. Ta godt vare på disse forholdsreglene.



Kontroller alltid om batterispenningen stemmer overens med den på typeskiltet. Kontroller dessuten om nettspenningen din stemmer overens med inngangsspenningen til batteriladeapparatet.



Class II-maskin – Dobbelisolert – Krever ikke jordet støpsel.

Skifte av kabler og støpsler

Kast gamle kabler og støpsler umiddelbart etter at de er blitt skiftet ut med nye. Det er farlig å sette støpselet til en løs kabel inn i en stikkontakt.

- Ta av batteriblokken. Når elektroverktøyet ikke er i bruk, før vedlikehold og ved skifte av verktøy, som f. eks. spennpatron eller bor.
- Maskinen kan brukes til å skru og å bore. Den må ikke under noen omstendighet brukes til andre formål

3. MONTERING AV TILBEHØR



Fjern batteriet før det monteres tilbehør.

Innsetting og fjerning av bor

Fig. B

I tillegg til bor kan maskinen også brukes med drillbiter med sekskantet stamme.

- Løsne chucken (4) ved å dreie den ytterste riflete delen (9).
- Sett borstammen inn i chucken.
- Stram chucken, slik at boret sitter fastklemt.
- Skru opp chucken igjen når du vil skifte bor.

Sette inn og fjerne batteriet

Fig. C



Kontroller at yttersiden av batteriblokken eller verktøyet er ren og tørr, før ladeapparatet kobles til.

- Sørg for at dreieretningsbryteren (5, Fig. A) står i midtstilling, så du unngår at maskinen uventet kan slås på.
- Sett batteriet (5) inn i foten av maskinen, som vist på tegningen. Trykk batteriet bestemt inn, til det låses på plass.

Laadimine

Sümbol E

- Asetage akulaadija lamedale lauale ja pange aku akuhoidjasse. Pange tähele + ja - pooluste märkidele.
- Pange adapteri pistik võrguadapteri akuhoidja küljele.
- Pange võrguadapter pistikupessa.
- Punane laadimistuli akuhoidjal on viide, et akut laetakse
- Laadimisprotsess võtab tühjast tühjenud akut aega umbes 5 tundi esmakordselt ning umbes 3 tundi edaspidi.



Niipea, kui roheline laadimistuluke põlema hakkab, tähendab see seda, et laadimine on lõpetatud ja seade on valmis kasutamiseks.



Mitte ainult aku laadimine pole tähtis, vaid tühjenemine on võrdse tähtsusega või isegi veel tähtsam.

- Kui aku on laetud, tuleb akudrelli kasutada kuni hakkate märkama drelli võimsuse kahanemist ja seda, et maksimumpöördeid ei saavutata
- Aku on nüüd peaaegu tühi. Ainult nüüd võite alustada aku laadimist.
- Aku laadimine siis, kui see on veel ikka laetud (umbes 1/3), võib tekitada "mälu efekti" ilmnemist. Kuna tühjenenud osa laadimine on nüüd alustunud, võib aku 1/3 osa, mis on veel laetud, hakata kristalliseeruma. Seda osa akust ei saa edaspidi enam kunagi kasutada.
- Ärge tühjendage akut minimaalse võimalikuni. Kohe, kui märkate, et jõudlus või maksimaalsete pöörete kiirus hakkab kahanema, peate vahetama akut. Kui te jätkate drelli kasutamist ja aku tühjeneb lõpuni võib ilmned "poolte vahetuse" efekt. Aku poolused vahetuvad: '+' poolus muutub '-' pooluseks ja '-' poolus muutub '+' pooluseks. Kui selline asi on korra juhtunud, siis jäävad pooled vahetatuks ja selline asi kahjustab akut laadimisel ja muudab ta parandamatuks.



Kui akudrelli ei kasutata pikemat aega, tuleks kõigepealt aku täielikult laadida. Aku tuleb säilitada laetud olekus.

5. HOOLDUS JA KORRASHOID



Veenduge, et mootor ei tööta, kui teete masinal hooldustööd.

See masin on mõeldud pikaks aja töötamiseks minimaalse hooldusega. Masina pidev rahuldus andev töö sõltub korralikust masinahooldusest ja regulaarsest hooldusest.

Pöördemomendi reguleerimine

Sümbol D

Aparaadil on 16 erinevat pöördemomendi seadet, millega saab kruvide kruvimise ja eemaldamise jõudu muuta.

- Pöörake pöördemomendi rõngas (2) soovitud positsiooni. Võimalikud pöördemomendi seaded on näidatud reguleerimisrõngal numbritega 1 kuni 8. Punktide numbrite vahel määravad vahepealseid seadistusi (kokku 16).
- Kruvikeerajat kasutades peaksite valima võimalikult madala seade. Kui mootor hakkab libisema, valige kõrgem seadis.

Kruvide paigaldamine ja eemaldamine

- Sättige suunamuutmislüliti (5) positsiooni 'R' kruvide kruvimiseks.
- Sättige suunamuutmislüliti positsiooni 'L' kruvide väljakruvimiseks.

Puurimine

- Pöörake pöördemomendirõngas (2) puurimispositsiooni.



Veenduge, et suunamuutmislüliti (5) oleks alati sätitud positsiooni 'R' puurimise ajal.

Aparaadi sisse- ja väljalülitamine

Sümbol A

- Vajutage sisse-,väljalülitamisnuppu (1). See reguleerib aparadi kiirust kandes jõu üle nupule.
- Laske sisse-,väljalülitamisnuppu (1) lahti, et koheselt peatada puuri hoidepea, mis lõpetab pöörlemise.
- Liigutage suunamuutmislüliti (5) keskele, et lukustada aparaat ja panna see väljalülitatud seisundisse.

Asetage masin maha ainult siis, kui see on pöörlemise lõpetanud. Ärge asetage seda tolmusele pinnale, kuna tolmuosakesed võivad sattuda mehhanismi.

Aku laadimine

Sisse pandud aku on laadimata olekus.

- Kasutage akulaadijat ainult õhutemperatuuride vahemikus +5 °C kuni + 40 °Celsiust.
- Kasutage akulaadijat ainult kuivades, ventileeritud ruumides.

Aku laadimine

Sümbol E

- Asetage aku laadijasse nagu näidatud pildil. Pange tähele + ja - pooluste märkidele.
- Sisestage laadija pistik pistikupessa. Punane kiirloomistule peaks nüüd valgustuma.
- Niipea, kui roheline laadimistule põlema hakkab, tähendab see seda, et laadimine on lõpetatud ja seade on valmis kasutamiseks.

- När du vil ta ut batteriet igjen, må du trykke på låseknappene (10) på begge sider og trekke batteriet ut av maskinfoten.

4. BRUK



Ta alltid hensyn til sikkerhetsmerkene og følg de tilhørende reglene.

Hold maskinen ordentlig fast og trykk boret jevnt inn i arbeidsstykket. Ikke overbelast maskinen.

Bruk utelukkende bor som ikke bærer preg av slitasje. Slitte bor påvirker maskinens funksjonsdyktighet negativt.

Stille inn dreiemomentet

Fig. D

Maskinen har 16 forskjellige dreiemomentinnstillinger som kan brukes til å regulere den kraften skruene skrur inn eller ut med.

- Sett innstillingsringen for dreiemomentet (3) i ønsket posisjon. De dreiemomentinnstillingene som står til disposisjon, er angitt på innstillingsringen med tall fra 1 til 8 og med et punkt mellom sifrene, som angir en mellomstilling (tilsammen 16 innstillinger).
- Velg fortrinnsvis en så lav innstilling som mulig for å bevege skruen. Velg en høyere innstilling hvis motoren slurer.

Skrui inn og ut

- Still inn retningsvelgeren (6) på 'R' for å skru inn skruer.
- Still retningsvelgeren på 'L' for å skru ut skruer

Bore

- Vri innstillingsringen for dreiemomentet (3) til borestilling.



Bruk aldri bryteren mens motoren går! Pass på at retningsvelgeren (6) står på 'R' under boring.

Slå på og av

Fig. A

- Trykk inn av/på-bryteren (1). Turtallet til maskinen reguleres ved hjelp av kraften som brukes på bryteren.
- Hvis du slipper av/på-bryteren (1), bremser chocken med én gang, og fortsetter ikke å rotere.
- Sett retningsvelgeren (6) i midtstilling for å låse maskinen i avslått tilstand.

Du må ikke legge fra deg maskinen før motoren har sluttet å rotere. Ikke legg maskinen på støvete overflater. Støvpartikler kan komme inn i mekanismen.

Lade batterier

Det medfølgende batteriet er uoppladet ved levering.

- Batteriladeren må kun brukes ved temperaturer mellom +5° til +40° Celsius.
- Bruk kun batteriladeren i tørre, ventilerte rom.

Lading

Fig. E

- Sett batteriholderen på et flatt underlag, og sett batteriet i holderen. Ta hensyn til polmarkeringene, + og -.
- Sett støpslet til nettdapteren i koplingen på siden av batteriholderen.
- Kople nettdapteren til strømtakk.
- Den røde ladelampen på batteriholderen lyser og angir at batteriet lades.
- Lading av helt utladet batteri tar omtrent 5 timer første gang og deretter omtrent 3 timer.



Så snart den grønne lampen for vedlikeholdslading lyser, er batteriet ferdig oppladet. Batteriet er klart til drift.

Utlade batteriet



Det er ikke bare lading av batteriet som er viktig, utladingen er minst like viktig.

- Når batteriet er ladet, må den oppladbare drillen brukes helt til du begynner å merke at effekten reduseres, og at den ikke oppnår maksimal rotasjonshastighet.
- Nå er batteriet nesten utladet. Ikke før dette skjer, må du begynne å lade batteriet.
- Hvis du lader batteriet mens det fremdeles har mye kapasitet igjen, f.eks. en tredel, kan den såkalte "minneeffekten" oppstå. Fordi kun den utladede delen av batterikapasiteten til batteriet nå lades opp, kan batteriet begynne å krystalliseres i den ene tredelen som fremdeles er ladet. Deretter kan ikke denne delen av batterikapasiteten benyttes igjen.
- Ikke lad batteriet ut helt til minimum. Så snart du merker at effekten eller maksimal rotasjonshastighet reduseres, må du lade batteriet. Hvis du fortsetter å bruke drillen til batteriet blir helt utladet, kan det oppstå en "polvekslingseffekt". Polariteten til batteripolene veksles om: '+' blir til '-' og '-' blir til '+'. Når dette oppstår, fortsetter polariteten å være vekslet om under lading, og dette skader batteriet så mye at det ikke kan repareres igjen.



Når den trådløse drillen ikke skal brukes over en lengre periode, må batteriet først lades helt opp. Batteriet må oppbevares i ladet tilstand.

5. SERVICE OG VEDLIKEHOLD



Sørg for at maskinen er spenningsløs når det skal utføres vedlikeholdsarbeid på de mekaniske delene.



Klass II masin– Topeltisolasjon– Pole vaja kasutada ühtki maandatud pistikut.

Kaablite ja pistikute vahetamine

Koheselt visake vanad kaablid ja pistikud minema, kui nad on asendatud uutega. On ohtlik sisestada lahtise kaabliga pistikut seinä.

- Eemaldage aku. Säilitage olukord, et energiaaparaati ei kasutataks, kui vahetatakse tööriistu, näiteks hoidepea lukustamine, puuri vahetamine.
- Apparaat on mõeldud kasutamiseks kruvikeerajana ja drellina. Igasugune muu kasutamine on mitte ette nähtud.

3. LISASEADMETE PAIGALDAMINE



Lisaseadmeid paigaldades, eemaldage alati aku.

Puuride paigaldus ja eemaldamine

Sümbol B

Lisaks puurimisele võib aparraati kasutada ka kruvikeeraja otsana kuuskantotsikuga.

- Vabastage drelli hoidepea (3) pöörates käepidet (9).
- Sisestage puuri ots hoidepeasse.
- Pinguldage drelli hoidepea nii, et puur on kindlalt kinnitatud.
- Pöörake drelli hoidepead vastassuunas, kui soovite puuri vahetada.

Aku ühendamine ja eemaldamine

Sümbol C



Veenduge, et aku või aparraadi välispind on puhas ja kuiv enne laadijaga ühendamist.

- Veenduge, et suunalüliti (5 sümbol A) on keskmises asendis, et välistada aparraadi ootamatut tööle hakkamist.
- Sisestage aku (4) aparraadi põhja nagu joonisel näidatud. Lükake akut, kui see lukustub sneprisse.
- Vajutage lukustamisnuppe (10) mõlemal küljel enne aku eemaldamist ja eraldage aku aparraadi põhjast.

4. KAUSUTAMINE



Järgige alati ohutusnõudeid ja asjasse puutuvaid ohutuskoode.

Hoidke aparraati kindlalt ja vajutage puur kindlalt tööpinna. Ärge aparraati ülekoormake. Kasutage ainult puure, millel pole silmnähtavat kulumist. Kulunud puurid kahjustavad aparraadi funktsioneerimist.

Tähtsad märkused aku ja laadija kohta



Kui hape akult peaks sattuma nahale loputage see koheselt veega maha. Kui hape peaks silma sattuma, loputage see koheselt silmast välja ja pöörduge arsti poole!

1. Lugege ja järgige kasutus- ja ohutusjuhendit enne laadija ja aku kasutamist!
2. NB! Kasutage ainult tootja laadijat ja akut - vastasel juhule riskite õnnetusega.
3. Kaitske laadijat, akut ja toiteallikaid niiskuse, vihma, lume jms eest.
4. Enne laadija kasutamist kontrollige alati, et kaablid oleksid korrektselt ühendatud.
5. Kui avastate, et kaabel on katki, ei tohiks te seda enam kasutada. Laske katkine kaabel koheselt vahetada.
6. Kui laadijat ei kasutata, tuleks see vooluvõrgust välja tõmmata. Ärge tõmmake pistikut seinast ahnelt ega rabeledes.
7. Kui laadija peaks olema maha kukkunud või kuidagi teistmoodi mehaaniliselt viga saanud, laske seda kontrollida autoriseeritud edasimüüjal enne taaskordset kasutamist. Vigastatud osad tuleks lasta parandada.
8. Olge ettevaatlik käsitledes akut, ning ärge laske sellel maha kukkuda ega muud moodi kokkupõrgata.
9. Ärge kunagi proovige akut ega laadijat ise parandada. Remonditööd tuleks alati teostada autoriseeritud edasimüüjal - vastasel juhul riskite õnnetusega.
10. Enne laadija või aku hooldamist või laadimist eemaldage pistik vooluvõrgust.
11. Ärge kunagi laadige akut, kui õhutemperatuur on alla 5 °C või üle 40 °C.
12. Ohutusavasid ei tohi kunagi blokeerida.
13. Akut ei tohi lügisesse ajada.



Lühis põhjustab kõrgepinget voolu. See võib lõppeda ülekuumenemist, tulekahju või aku plahvatamisega. See võib kahjustada akut või kasutaja võib riskida õnnetusga.

Seega:

- Ärge ühendage mingisuguseidki kaableid aku poolstele.
 - Hoidke, et aku kontaktpindadele ei satuks metallist esemeid (naelad, kirjklambrid, mündid jne).
 - Ärge laske akul sattuda vee või vihma kätte.
 - Kasutage akut ainult komplektis oleva akudrelli kruvikeerajaga, et hoida ära vigu ja riske inimestele.
14. Aku, mis on vigastatud või mida ei saa enam kasutada tuleks viia selleks ette nähtud spetsiaalsesse ohtlike jäätmete käitlemistehasesse. Ärge visake seda majapidamisjäätmetesse.
 15. Ärge kunagi visake akut tulle või vette. Sellega riskeerite plahvatusega!

Elektriline ohutus



Alati kontrollige, et pingel plaadil vastaks pingele akul. Samuti kontrollige, et vooluallika pinget vastaks pingele aku sisendpingega.

Maskinene er konstruert slik at de kan fungere uten problemer med et minimum av vedlikehold. Hvis maskinen rengjøres regelmessig og behandles på riktig måte, bidrar dette til å gi maskinen en lang levetid.

Feil

Dersom maskinen ikke fungerer som den skal, kan du se gjennom oversikten over mulige årsaker og løsninger nedenfor:

Rengjøring

Rengjør maskinhuset regelmessig med en myk klut, helst etter hver bruk. Sørg for at ventilasjonsåpningene er fri for støv og skitt. Hardnakkert skitt fjernes med en myk klut som er fuktet med såpevann. Bruk ikke løsemidler som bensin, alkohol, ammoniakk o.kl. Slike stoffer skader kunststoffdelene.

Smøring

Maskinen trenger ikke ekstra smøring.

Feil

Hvis det skulle oppstå en feil, vennligst kontakt selgeren. Du vil finne en oversikt over deler som kan bestilles på reservedelene som er separat vedlagt.

Miljø

For å unngå transportskader leveres maskinen i solid emballasje. Emballasjen er i den grad dette er mulig fremstilt av resirkulerbart materiale. Benytt derfor anledningen til å resirkulere emballasjen. NiMH-batterier kan resirkuleres.



Defekte og/eller kasserte elektriske eller elektroniske apparater må avhendes ved egne returpunkter.

Garanti

Garantibetingelser og produktansvar gjelder i henhold til nasjonal lovgivning.

AKUDRELL

Numbrid järgnevas tekstis viitavad numbritele joonistel, mis asuvad lehtedel 2 ja 3



Teie enda ja teiste ohutuse tagamiseks soovime teil seda kasutusjuhendit enne sae kasutamist lugeda. Hoidke see kasutusjuhend ja teised saega kaasaskäivad kõrvaldokumendid alles edaspidisteks hinnanguteks.

Sisukord

1. Masina informatsioon
2. Ohutusjuhendid
3. Lisaseadmete paigaldamine
4. Kasutamine
5. Hooldus ja korrashoid

1. MASINA INFORMATSIOON

Tehnilised üksikasjad

Pinge	12V \equiv
Laadija ping	230 V~
Laadija sagedus	50 Hz
Aku väljundvõimsus	1.3 Ah
Laadimisaeg	3-5 tundi
Tühikäigu pöörded	0-550/min
Hoidepea mahutavus	0.8-10 mm
Kaal (k.a. aku)	1.56 kg
Lpa (helirõhk)	< 75 dB(A)
Vibratsioon	< 2.5 m/s ²

Karbi sisu

- 1 Akudrell
- 1 Aku
- 1 Võrguadapter + akuhoidja
- 1 Kasutusjuhend
- 1 Ohutusjuhend

Kontrollige masinat, lahtiseid osi ja lisaseadmeid, et ei oleks transpordiga tekkinud kahjustusi.

Toote informatsioon

Sümbol A

1. Sisse-,väljalülitamisnupp
2. Pöördemomendi reguleerimise rõngas
3. Hoidepea
4. Aku

5. Suunalüliti

2. OHUTUSJUHISED

Sümbolite seletus



Kõik masinaga seotud vigastus-, surmajuhtumite riskid võivad tekkida, kui ei jälgita seda kasutusjuhendit.



Elektrilise šoki risk.



Pöörlamine vasakule/paremale.



Mehhanismi pöörete arvu võib reguleerida elektrooniliselt.



Ärge kasutage vihmas



Mõeldud ainult siseruumides kasutamiseks



Maksimaalne temperatuur 40 °C.



Mitte visata akut tulle.



Mitte visata akut vette.



Termokaitse 130 °C.



Rikkimineku puhul ei ole trafo ohtlik (eraldi vooluahel).



Alati laske akud tagasi ringlusesse



Vigased ja/või kasutamiskõlbmatud elektrilised aparaadid tuleb koguda selleks ettenähtud ümbertöötlemiskohtadesse.